

## MECHANICAL WATCHES

### INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize yourself with the terms of the guarantee.

Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

#### ◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



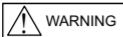
... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

## ◆ IN HANDLING THE WATCH

## (1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.



- ① A watch with water resistance for daily life 3 bar (30m) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 5 bar (50m) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 10 or 20 bar (100m or 200m) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.



- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

**(2) Shock**

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

**(3) Magnetism**

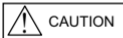
- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

**(4) Vibration**

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

**(5) Temperature**

In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.



Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

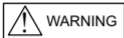
**(6) Chemicals, Gases, etc.**

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

### (7) About accessory parts



Do not attempt to disassemble or modify the watch.



Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

### (8) Allergic reactions



If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

### (9) About “luminous light”

This watch has luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

### (10) Water resistant watchband

Some products employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

## ◆ HOW TO IDENTIFY THE CALIBER NUMBER

Check the caliber number by referring to the model number of your watch or the case code on the watch's case back.

### 1. Searching by the model number

Check the model number on the guarantee supplied with your watch. You can also see the number on the product tag put on the watch.

○When the model number is 13 digits:

The 4th and 5th digits is the caliber number.

(Ex.) R□- XXXXXXXXXX

○When the model number is 10 digits :

The 1st and 2nd digits is the caliber number.

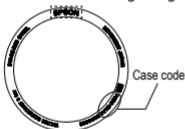
(Ex.) XXXXXXXXXX

### 2. Searching by the case code

Check the case code on the case back of your watch.

(A) Watch with EPSON engraving

(B) Watch with ORIENT engraving



(A) It has displayed as XXXX-XXXX.

The first three digits indicate the caliber number.

(In the example, F6D is Cal.)

(B) It has displayed as XXXX-XX.

The first two digits indicate the caliber number.

(In the example, AA is Cal.)

- \* The place of case code may vary and its letter size may be small and difficult to see depending on the characteristics of watches.
- \* The pictures and illustrations on this manual may differ from the actual appearance of your watch but the function and operation procedures are the same.

## ◆ SPECIFICATIONS

Caliber		Number of jewels	Date	Day of week	Second hand halt mechanism	Remark1*
AA	F69	22	○	○	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AC	F67	22	○	—	○	8:00P.M.-2:00A.M.
AG	F6T	22	—	—	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AP	F62	24	○	—	○	8:00P.M.-1:00A.M.

- (1) Vibrations: 21,600 vibrations/1 hour
- (2) Daily accuracy: +25 sec. to -15 sec.
- (3) Drive system: Mainspring winding (Hand-winding)
- (4) Running time: More than 40 hours
- (5) Shock-proof bearings to protect the balance with hairspring from shocks.

The stated daily accuracy is in the following conditions:

- After 24 hours at room temperature with the mainspring wound fully and the dial facing up.
- Due to the characteristics of the automatic winding watch, the time may deviate from the stated "daily accuracy" depending on the following conditions: amount of time the watch is worn each day, position of the watch, movement of your arm, winding condition of the mainspring.
- Determine the deviation from not just a day but a period of about a week.

Product specifications may change without notice, for improvement.



- \* Avoid setting the date during the time periods listed in "Remark1" above since the calendar changes during this time. If the date is set during this time period, the date may not change or the watch may malfunction. Be sure to move the hour and minute hands away from this time period when setting the date.

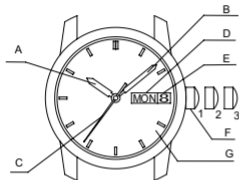
## ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

A: Hour hand  
 B: Minute hand  
 C: Second hand  
 D: Day of the week

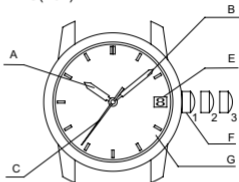
E: Date  
 F: Crown  
 G: Dial

1. Normal position  
 2. First click: Calendar setting  
 3. Second click: Time setting

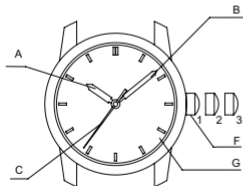
<AA(F69)>



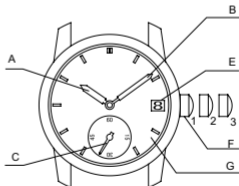
<AC(F67)>



<AG(F6T)>



AP(F62)



\* The position of the crown, date indicator, or day of the week window may be different, depending on the model.

\* Some models have the rotating bezel and the internal rotating ring. Please check this instruction manual for how to use it.



### ◆ AUTOMATIC WINDING MECHANISM

- (1) The mainspring is wound by natural movements of your arm when wearing the watch on your wrist.
- (2) If your watch stops, swing the watch back and forth ten or more times to re-start the second hand. After it starts moving, set the date and time.
- (3) This watch will run approximately 40 hours after it is fully wound. If it is not wound enough, the watch may lose accuracy. In order to maintain the watch's accuracy, we recommend wearing the watch at least 8 hours a day.



### ◆ HAND WINDING MECHANISM

- (1) The mainspring is wound up manually.
- (2) To wind the spring, ensure that the crown is in its normal position and slowly turn it clockwise.  
Turning the crown counterclockwise will have no effect.
- (3) When the watch is in the stopped state, the spring can be wound sufficiently by rotating the crown approximately 30 times. Since the crown will rotate even when winding is complete, wind the watch using the above number of turns as a guide.
- (4) This watch will run approximately 40 hours after the spring is fully wound.

### ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

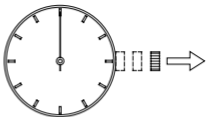
Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).

Operate this type of watch as follows:

- (1) Before setting the date and time, first turn the crown counterclockwise to loosen the screw lock.
- (2) After setting the date and time, turn the crown clockwise while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

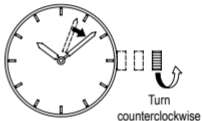
## ◆ HOW TO SET THE TIME & CALENDAR [AA(F69)]

- (1) Pull out the crown to the second click when the second hand reaches the 12 o'clock position.  
(The second hand stops.)



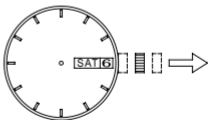
- (2) Turn the crown counterclockwise and set the current time.

\*When setting the time, first bring the hand back slightly earlier than the actual time and then move it forward to the actual time.



\*For the watch with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail. The date changes at [twelve o'clock midnight].

- (3) Pull the crown out to the first click.  
\*The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



- (4) Turn the crown counterclockwise, and set the date to that for the current day.

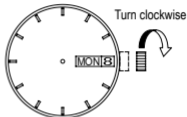


- (5) Turn the crown clockwise to set the day of the week to the current day.

\*This watch has a bilingual day of the week function.

Turn the crown to select the desired language.

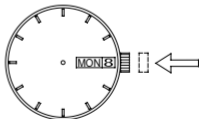
The display languages differ depending on the model.



- \*\* Correcting the date at the end of the month

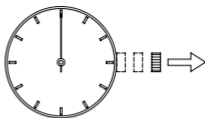
The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].

- (6) Push the crown back to the normal position.



## ◆ HOW TO SET THE TIME & CALENDAR [AC(F67)]

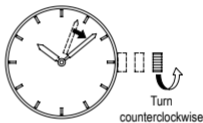
- (1) Pull out the crown to the second click when the second hand reaches the 12 o'clock position.  
(The second hand stops.)



- (2) Turn the crown counterclockwise and set the current time.

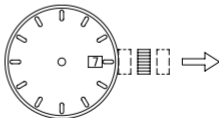
\*When setting the time, first bring the hand back slightly earlier than the actual time and then move it forward to the actual time.

\*For the watch with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail. The date changes at [twelve o'clock midnight].



- (3) Pull the crown out to the first click.

\*The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.

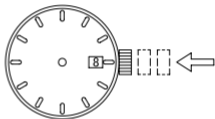
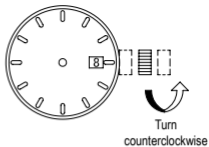


- (4) Turn the crown counterclockwise, and set the date to that for the current day.

**\*\* Correcting the date at the end of the month**

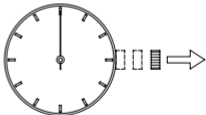
The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].

- (5) Push the crown back to the normal position.

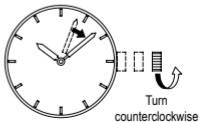


**◆ HOW TO SET THE TIME [AG(F6T)]**

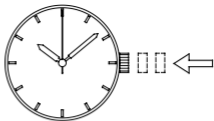
- (1) Pull out the crown to the second click when the second hand reaches the 12 o'clock position.  
(The second hand stops.)



- (2) Turn the crown counterclockwise and set the current time.

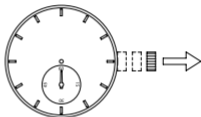


- (3) Press the crown in to the normal position.



## ◆ HOW TO SET THE TIME & CALENDAR [AP(F62)]

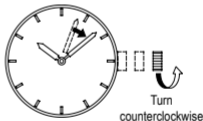
- (1) Pull out the crown to the second click when the second hand reaches the 12 o'clock position.  
(The second hand stops.)



- (2) Turn the crown counterclockwise and set the current time.

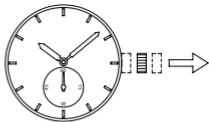
\*When setting the time, first bring the hand back slightly earlier than the actual time and then move it forward to the actual time.

\* For the watch with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail. The date changes at [twelve o'clock midnight].



- (3) Pull the crown out to the first click.

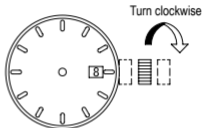
\*The crown on this watch can be pulled out to either of two clicks.



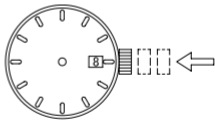
- (4) Turn the crown clockwise, and set the date to that for the current day.

\*\* Correcting the date at the end of the month

The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].



- (5) Push the crown back to the normal position.

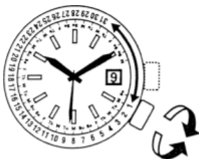


## ◆ HOW TO SET THE MONTHLY CALENDAR

Some models come with a monthly calendar.

The monthly calendar can be used by turning the crown at the 4 o'clock position to set the rotating ring inside the watchcase and aligning it with the day of the week that is printed on the dial.

Turn the crown to align the first day of the month to the appropriate day of the week.



- \* Note that when setting the first day of the month, if the days at the end of the month (31st, etc.) are aligned with the section that does not have the days of the week printed on the dial (3 - 4 o'clock side), days of the week will not be indicated at the end of the month.



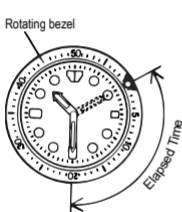
## ◆ HOW TO MEASURE THE ELAPSED TIME

Some the model, using a rotating bezel and internal rotating indicator ring, you can know the elapsed time.

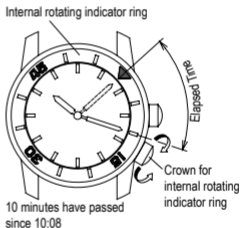
The rotating bezel or internal rotating indicator ring is engraved in 60 minutes.

Set the ▽ mark to the minute hand by turning a ring. After a certain period of time, measure the elapsed time by the number on the rotating bezel or internal rotating indicator ring pointed to by the minute hand.

You can also set the ▽ mark as a desired time to remind you how long time is still remain for an appointment.



20 minutes have passed  
since 10:10



10 minutes have passed  
since 10:08

- \* The design of the ▽ mark may differ depending on the model.
- \* Some models have a reverse rotation prevention mechanism on the rotating bezel.
- \* How to turn the internal rotating indicator ring differs depending on the model.

## ◆ HOW TO USE SIMPLE THE WORLD TIME

Using the rotating bezel or the internal rotating indicator ring, you can easily know the time in each city by the dial or the display on the exterior.

In the figure, the internal rotating indicator ring displays the time divided into 24 parts.

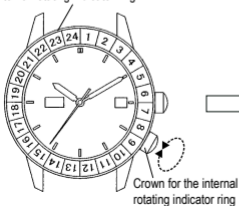
- \* The expression method of world time differs depending on the model.  
In order to set and display the world time, there are those that display the time and city interchanged, and those that use a rotating bezel.

### <Displaying the city name>

Turn the crown for the internal rotating indicator ring, set the current time to the city displayed on the dial.

If the time in Tokyo is 10:08 (example), set 10 on the internal rotating indicator ring to TOKYO on the dial. At this time, the time in each the city will be the time corresponding to the number on the internal rotating indicator ring.

Internal rotating indicator ring

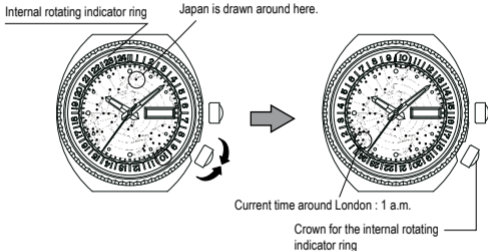


Match "10" to "TOKYO"



## &lt;Displaying the map&gt;

Turn the interior rotating ring to set the current time to the area of the world map drawn on the dial. In the figure on the below, the time in Japan is 10:08, so set the rotation indicator ring "10" to Japan on the world map drawn on the dial. For times in other cities, look at the numbers on the corresponding indicator ring. For example, around London is about 1 a.m..



- \* For the rotating bezel, rotate the bezel directly.
- \* How to turn the internal rotating indicator ring differs depending on the model.

## ◆ HOW TO USE THE SIMPLE COMPASS

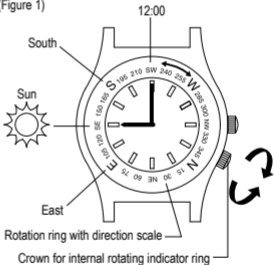
You can know the approximate direction by using the rotating bezel or the internal rotating ring and the hour hand.

In the figure, the internal rotating ring is marked with the mark of a direction. When using the simple compass, be sure to set it to the time of your current location. At lower latitudes, this function may not be useful, depending on the season.

### <For the Northern Hemisphere>

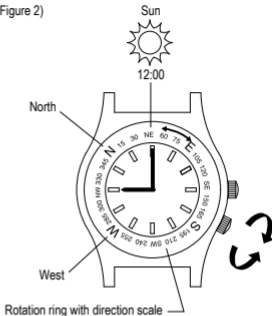
- ① Put the watch on the level place. Point the hour hand in the direction of the sun.
- ② The middle of the position of the hour hand and the position of "12:00" position is "south".  
In case 9 o'clock (Figure 1), set the "S" on the directional scale to the 10:30 position on the dial.
- ③ A direction (7:30) that "E" of the direction scale shows is "the East".

(Figure 1)



## &lt;For the Southern Hemisphere&gt;

- ① Put the watch on the level place. Point the position of "12:00" in the direction of the sun.
- (Figure 2)
- ② The middle of the position of the hour hand and the position of "12:00" position is "North".  
In case 9 o'clock (Figure 2), set the "N" on the directional scale to the 10:30 position on the dial.
- ③ A direction (7:30) that "W" of the direction scale shows is "the West".



- \* "N" may be another mark.
- \* For the rotating bezel, rotate the bezel directly.
- \* How to turn the internal rotating indicator ring differs depending on the model.

## MECHANISCHE UHR

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Erzeugnisses. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, um dieses Produkt lange Zeit und mit optimaler Leistung verwenden zu können.

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme gut auf.

#### ◆ Sicherheitsmaßnahmen

Um zu verhindern, dass Sie oder andere Personen sich verletzen oder Sachschäden entstehen, lesen Sie die Anweisungen, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sorgfältig durch und befolgen diese.



... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**



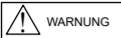
... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zu Verletzungen oder Schäden an der Uhr führen.**

# ◆ HANDHABUNG DER UHR

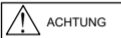
## (1) Wasserbeständigkeit

Verwendungsbedingungen Typ		Betätigung der Krone unter Wasser oder mit anhaltenden Wassertropfen	Spritzwasser (Waschen des Gesichts, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Sporttauchen ohne Sauerstofftank (ohne Sauerstoffflasche)	Sporttauchen (mit Sauerstoffflasche)	Mischgas-Tauchen (mit Heliumgas)
Nicht wasserbeständig		✗	✗	✗	✗	✗	✗
Wasserbeständige Uhren	Wasserbeständig für das tägliche Leben	✗	○	✗	✗	✗	✗
	Verstärkte Wasserbeständigkeit I für das tägliche Leben	✗	○	○	✗	✗	✗
	Verstärkte Wasserbeständigkeit II für das tägliche Leben	✗	○	○	○	✗	✗
Taucheruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Sauerstofftank	✗	○	○	○	○	✗
	Taucheruhr für das Mischgas-Tauchen	✗	○	○	○	○	○

\* Es wird empfohlen die Uhr entsprechend des oben beschriebenen Gebrauchsumfanges korrekt zu verwenden, nachdem Sie die Wasserbeständigkeits-Vorsichtsmaßnahmen auf dem Ziffernblatt oder der Gehäuserückseite ermittelt haben.



- ① Eine Uhr mit Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch 3 bar (30m) kann beim Gesichtwaschen usw. verwendet werden, ist aber nicht dafür geeignet, in Wasser getaucht zu werden.
- ② Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch I 5 bar (50m) kann beim Schwimmen usw. verwendet werden, ist aber nicht zum Tauchen, einschließlich Tauchen ohne Geräte, geeignet.
- ③ Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch II 10 oder 20 bar (100m oder 200m) kann beim Tauchen ohne Geräte verwendet werden, ist aber nicht zum Scuba-Tauchen mit Sauerstoffflaschen oder Sättigungstauchen mit Heliumgas usw. geeignet.



- ④ Lassen Sie die Krone beim Gebrauch der Uhr immer eingedrückt (in Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher eingeschraubt ist.
- ⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder bei nasser Uhr. Dabei kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserbeständig ist, achten Sie auf Wasserspritzer (beim Gesichtwaschen, Regen usw.) und Schweiß. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass wird, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Lappen ab.
- ⑦ Auch bei einer für täglichen Gebrauch wasserfesten Uhr vermeiden Sie es, direkte starke Wasserstrahlen auf die Uhr auftreffen zu lassen. Bei Wasserdruck über dem Grenzwert kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑧ Bei einer für täglichen Gebrauch wasserbeständigen Uhr wischen Sie Meerwasser sofort von der Uhr ab und wischen Sie sie dann gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen zu vermeiden.
- ⑨ Das Innere der Uhr enthält eine geringe Menge Feuchtigkeit, die zu Beschlag innen auf dem Deckglas führen kann, wenn die Außenluft kälter als die Innentemperatur der Uhr ist. Wenn der Beschlag kurzzeitig ist, werden keine Schäden in der Uhr verursacht, aber wenn der Zustand länger anhält oder falls Wasser in die Uhr eindringt, wenden Sie sich an das Geschäft in dem die Uhr gekauft wurde und ignorieren Sie das Problem nicht.



**(2) Stöße**

- ① Tragen Sie die Uhr nicht bei harten sportlichen Aktivitäten; bei relativ sanften sportlichen Aktivitäten wie Golf usw. kann die Uhr aber getragen werden.
- ② Vermeiden Sie starke Stöße, wie z. B. Herunterfallen auf den Fußboden.

**(3) Magnetismus**

- ① Wenn die Uhr längere Zeit starkem Magnetismus ausgesetzt wird, werden die einzelnen Teile magnetisiert, wodurch Störungen verursacht werden können. Bitte lassen Sie Vorsicht walten.
- ② Wenn die Uhr Magnetismus ausgesetzt wird, kann sie zeitweilig vor- oder nachgehen, aber wenn sie nicht mehr dem Magnetismus ausgesetzt ist, geht sie wieder mit ihrer ursprünglichen Genauigkeit. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhr auf die richtige Zeit.

**(4) Vibration**

Wenn die Uhr starken Vibrationen ausgesetzt ist, wie z. B. beim Fahren auf einem Motorrad oder bei Verwendung eines Presslufthammers oder einer Motorsäge, kann sie zeitweilig nachgehen.

**(5) Temperatur**

In Umgebungen unter oder über Normaltemperaturen (5°C - 35°C) kann die Uhr Fehlfunktionen aufweisen und stoppen.



Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten mit sehr hohen Temperature, wie etwa in einer Sauna. Die Uhr kann sehr heiß werden und Hautverbrennungen verursachen.

**(6) Chemikalien, Gase usw.**

Bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Verdünnungsmittel, Benzin, Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit solchen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfüme, Kosmetika usw.) usw. ist äußerste Vorsicht erforderlich. Solcher Kontakt kann Verfärbung des Uhrgehäuses, des Armbands bzw. des Zifferblatts verursachen. Es kann auch zu Verfärbung, Verformung oder Beschädigung der verschiedenen auf Harz basierenden Bestandteile kommen.

## (7) Über Zubehörteile



Versuchen Sie nicht diese Uhr auseinanderzubauen oder zu modifizieren.



Legen Sie den Armbandstift und andere kleine Teile außer Reichweite kleiner Kinder ab.

Falls kleine Teile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

## (8) Allergische Reaktionen



Falls Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch Berührung mit der Uhr oder dem Armband gereizt wird, nehmen Sie die Uhr sofort ab und suchen einen Arzt auf.

## (9) Über „Fluoreszierende stoffe“

Einige Modelle verfügen über leuchtende Zeiger bzw. Ziffernblatt. Das Leuchten entsteht durch eine fluoreszierende Sicherheitsfarbe, die Sonnenlicht und Kunstlicht speichert, ohne den Einsatz von radioaktivem Material, und gibt dieses Licht in dunkler Umgebung ab. Da die Farbe das gespeicherte Licht allmählich abgibt, wird das Leuchten mit der Zeit immer dunkler. Die Intensität und Dauer der Lichtabgabe hängt von verschiedenen Faktoren bei der Lichtspeicherung ab, wie der Form des Glases, der Dicke der Farbe, der Helligkeit der Umgebung, der Entfernung der Uhr zur Lichtquelle und der Lichtaufnahme. Bitte beachten Sie, dass bei einer ungenügenden Lichtspeicherung die Uhr nur schwach oder nur für kurze Zeit leuchtet.

## (10) Wasserbeständiges Armband

Einige Modelle verwenden Leder- und Nylonarmbänder, die besonders behandelt wurden, um die Aufnahme von Ausdünstungen und Wasser zu verhindern. Der wasserbeständige Effekt dieses Armbands kann allerdings abhängig von Art und Dauer der Verwendung verloren gehen.

## ◆ IDENTIFIZIEREN DER KALIBER-NUMMER

Prüfen Sie die Kaliber-Nummer entsprechend der Modellnummer Ihrer Uhr oder dem Gehäusecode auf der Gehäuserückseite der Uhr.

### 1. Suchen nach der Modellnummer

Die Modellnummer befindet sich auf der mit Ihrer Uhr gelieferten Garantie. Die Nummer ist ebenfalls auf dem Produktetikett an der Uhr angegeben.

○ Bei einer 13-stelligen Modellnummer:

Die 4. und 5. Stelle ist die Kalibernummer.

(Beispiel) R□- XXXXXXXXXX

○ Bei einer 10-stelligen Modellnummer:

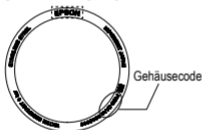
Die 1. und 2. Stelle ist die Kalibernummer.

(Beispiel) XXXXXXXXXX

### 2. Suchen nach dem Gehäusecode

Sie finden den Gehäusecode auf der Gehäuserückseite der Uhr.

(A) Uhr mit EPSON-Gravur



(B) Uhr mit ORIENT-Gravur



(A) Anzeige als XXXX-XXXX.

Die ersten drei Stellen geben die Kalibernummer an.

(In diesem Beispiel ist die Kalibernummer F6D.)

(B) Anzeige als XXXX-XX.

Die ersten zwei Stellen geben die Kalibernummer an.

(In diesem Beispiel ist die Kalibernummer AA.)

- \* Die Lage des Gehäusecodes kann sich unterscheiden, und die Buchstabengröße kann klein und schwer lesbar sein, je nach Auslegung der Uhr.
- \* Die Bilder und Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung können sich von dem tatsächlichen Aussehen Ihrer Armbanduhr unterscheiden, aber die Funktionen und Bedienverfahren sind gleich.

## ◆ TECHNISCHE DATEN

Kaliber		Anzahl der Lagersteine	Datum	Wochentag	Sekundenzeigerstoppmechanismus	Anmerkung 1*
AA	F69	22	○	○	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AC	F67	22	○	—	○	8:00P.M.-2:00A.M.
AG	F6T	22	—	—	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AP	F62	24	○	—	○	8:00P.M.-1:00A.M.

- (1) Oszillationen: 21.600 Oszillationen/Stunde
- (2) Tägliche Genauigkeit: +25 Sek. bis -15 Sek.
- (3) Antriebsvorrichtung: Hauptfederaufzug (Handaufzug)
- (4) Laufzeit: Mehr als 40 Stunden
- (5) Stoßfeste Lagerung zum Schützen der Unruh mit Spiralfeder vor Erschütterungen.

Die angegebene tägliche Genauigkeit ist unter den folgenden Bedingungen korrekt:

- Bei normaler Raumtemperatur mit einer voll aufgezogenen Hauptfeder, mit dem Zifferblatt nach oben nach Ablauf von 24 Stunden.
- Wegen der Charakteristiken von Uhren mit automatischem Aufzug kann die angegebene „tägliche Genauigkeit“ unter den folgenden Bedingungen abweichen: die tägliche Tragedauer der Uhr, die Armbewegungen und der Aufzugzustand der Hauptfeder.
- Die Abweichung sollte nicht basierend auf einem Tag sondern einem Zeitraum von etwa einer Woche bestimmt werden.

Änderungen der technischen Daten zum Zweck der Verbesserung bleiben jederzeit vorbehalten.

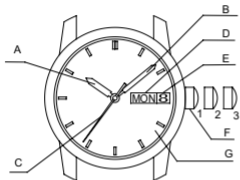


- \* Vermeiden Sie es, das Datum während den, in der obigen Anmerkung 1 aufgelisteten Zeiträume einzustellen, da sich der Kalender zu diesen Zeitpunkten ändert. Wenn das Datum während dieses Zeitraums umgeschaltet wird, ändert es sich möglicherweise am nächsten Tag nicht oder es kann zu einer Fehlfunktion der Uhr kommen. Achten Sie darauf, die Zeiger aus diesem Bereich zu bewegen, wenn Sie das Datum einstellen.

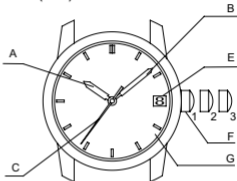
## ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE

- |                   |                 |                                     |
|-------------------|-----------------|-------------------------------------|
| A: Stundenzeiger  | E: Datum        | 1. Normalposition                   |
| B: Minutenzeiger  | F: Krone        | 2. Erste Stufe: Kalendereinstellung |
| C: Sekundenzeiger | G: Ziffernblatt | 3. Zweite Stufe: Uhrzeiteinstellung |
| D: Wochentag      |                 |                                     |

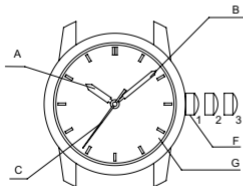
<AA(F69)>



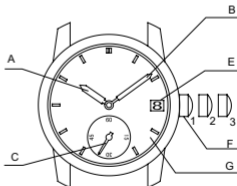
<AC(F67)>



<AG(F6T)>



AP(F62)



- \* Die Position von Krone, Datum usw. unterscheidet sich von Modell zu Modell.
- \* Einige Modelle besitzen eine Lünette und einen inneren Drehring. Einzelheiten zur Verwendung finden Sie in dieser Bedienungsanleitung.

### ◆ AUTOMATISCHER AUFZIEHMECHANISMUS

- (1) Die Hauptfeder wird durch die natürliche Bewegung Ihres Armes beim Tragen der Uhr am Handgelenk aufgezogen.
- (2) Wenn Ihre Uhr stehenbleibt, so schwenken Sie die Uhr mindestens zehnmal hin und her, um die Bewegung des Sekundenzeigers zu starten. Nach Beginn der Bewegung stellen Sie Datum und Zeit ein.
- (3) Diese Uhr läuft etwa 40 Stunden, wenn sie voll aufgezogen ist. Wenn die Uhr nicht ausreichend aufgezogen ist, kann sie ihre Ganggenauigkeit verlieren. Wir empfehlen, dass Sie die Uhr täglich mindestens acht Stunden tragen, um die Genauigkeit der Uhr zu erhalten.



### ◆ HANDAUFZUGMECHANISMUS

- (1) Die Hauptfeder wird per Hand aufgezogen.
- (2) Stellen Sie sich zum Aufziehen der Feder sicher, dass die Krone sich in der Normalposition befindet und drehen Sie sie langsam im Uhrzeigersinn. Das Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn hat keinen Effekt.
- (3) Im angehaltenen Zustand kann die Feder durch 30-maliges Drehen der Krone ausreichend aufgezogen werden. Ziehen Sie die Uhr mithilfe der oben genannten Referenzzahl auf, da die Krone sich selbst dann drehen lässt, wenn die Feder vollständig aufgezogen ist.
- (4) Nach dem vollständigen Aufziehen der Feder läuft die Uhr ungefähr 40 Stunden.

### ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

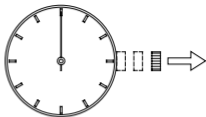
Abhängig vom Modell müssen Sie die Krone erst losschrauben, bevor Sie sie herausziehen können (Modell mit verschraubbarer Krone).

Verfahren Sie bei diesem Uhrentyp wie folgt:

- (1) Vor dem Einstellen von Datum und Zeit drehen Sie die Krone nach links, um die Verschraubung zu lösen.
- (2) Drehen Sie die Krone nach dem Einstellen von Datum und Uhrzeit unter Druck nach innen nach rechts bis zum Anschlag. Hierdurch wird die Krone sicher verschraubt.

## ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT UND DES KALENDERS [AA(F69)]

- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Stufe heraus, wenn der Sekundenzeiger die 12-Uhr-Position erreicht hat.  
(Der Sekundenzeiger hält an.)



- (2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.

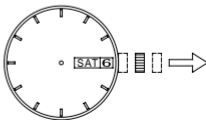
\*Setzen Sie beim Einstellen der Uhrzeit den Zeiger zuerst etwas hinter die aktuelle Uhrzeit zurück, d. h. zu einem früheren Zeitpunkt, und bewegen Sie ihn dann zur korrekten Zeit hin.



\*Stellen Sie bei einer Uhr mit Kalender zuerst sicher, dass entweder vormittags „a.m.“ bzw. nachmittags „p.m.“ richtig eingestellt ist. Das Datum ändert sich um Mitternacht.

- (3) Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Stufe heraus.

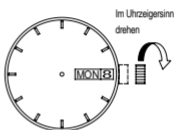
\*Die Krone dieser Uhr kann in zwei Raststellungen herausgezogen werden.



- (4) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie den aktuellen Tag ein.



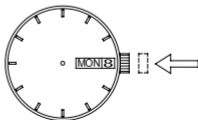
- (5) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn und stellen Sie den aktuellen Wochentag ein.



\*Bei dieser Uhr kann der Wochentag in zwei Sprachen eingestellt werden. Drehen Sie die Krone, um die gewünschte Sprache auszuwählen. Die Anzeigesprache unterscheidet sich je nach Modell.

- \*\* Korrigieren des Datums am Ende des Monats  
Das Datum muss für Monate mit 30 oder weniger als 30 Tagen korrigiert werden. Nachdem das Datum zum ersten Tag des Folgemonats wechselt, stellen Sie das Datum auf [Erster Tag].

- (6) Drücken Sie die Krone wieder auf die Normalposition.

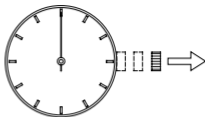




## ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT UND DES KALENDERS [AC(F67)]

- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Stufe heraus, wenn der Sekundenzeiger die 12-Uhr-Position erreicht hat.

(Der Sekundenzeiger hält an.)



- (2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.

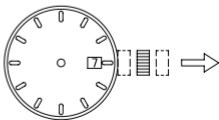
\*Setzen Sie beim Einstellen der Uhrzeit den Zeiger zuerst etwas hinter die aktuelle Uhrzeit zurück, d. h. zu einem früheren Zeitpunkt, und bewegen Sie ihn dann zur korrekten Zeit hin.



\*Stellen Sie bei einer Uhr mit Kalender zuerst sicher, dass entweder vormittags „a.m.“ bzw. nachmittags „p.m.“ richtig eingestellt ist. Das Datum ändert sich um Mitternacht.

- (3) Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Stufe heraus.

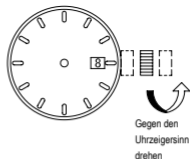
\*Die Krone dieser Uhr kann in zwei Raststellungen herausgezogen werden.



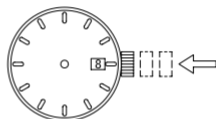
- (4) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie den aktuellen Tag ein.

\*\* Korrigieren des Datums am Ende des Monats

Das Datum muss für Monate mit 30 oder weniger als 30 Tagen korrigiert werden. Nachdem das Datum zum ersten Tag des Folgemonats wechselt, stellen Sie das Datum auf [Erster Tag].

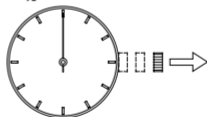


- (5) Drücken Sie die Krone wieder auf die Normalposition.



#### ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT [AG(F6T)]

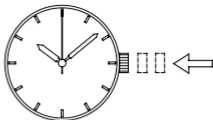
- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Stufe heraus, wenn der Sekundenzeiger die 12-Uhr-Position erreicht hat.  
(Der Sekundenzeiger hält an.)



- (2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.

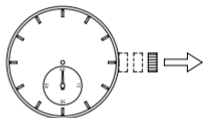


- (3) Drücken Sie die Krone nach innen zur normalen Position.



## ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT UND DES KALENDERS [AP(F62)]

- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Stufe heraus, wenn der Sekundenzeiger die 12-Uhr-Position erreicht hat.  
(Der Sekundenzeiger hält an.)



- (2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.

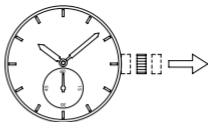
\*Setzen Sie beim Einstellen der Uhrzeit den Zeiger zuerst etwas hinter die aktuelle Uhrzeit zurück, d. h. zu einem früheren Zeitpunkt, und bewegen Sie ihn dann zur korrekten Zeit hin.



\*Stellen Sie bei einer Uhr mit Kalender zuerst sicher, dass entweder vormittags „a.m.“ bzw. nachmittags „p.m.“ richtig eingestellt ist. Das Datum ändert sich um Mitternacht.

- (3) Ziehen Sie die Krone bis zur ersten Stufe heraus.

\*Die Krone dieser Uhr kann in zwei Raststellungen herausgezogen werden.

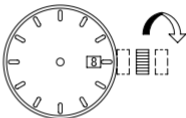


Im Uhrzeigersinn drehen

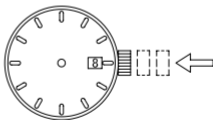
- (4) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn und stellen Sie das aktuelle Datum ein.

\*\* Korrigieren des Datums am Ende des Monats

Das Datum muss für Monate mit 30 oder weniger als 30 Tagen korrigiert werden. Nachdem das Datum zum ersten Tag des Folgemonats wechselt, stellen Sie das Datum auf [Erster Tag].



- (5) Drücken Sie die Krone wieder auf die Normalposition.

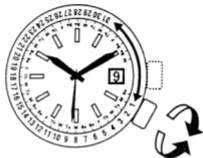


## ◆ EINSTELLEN DES MONATLICHEN KALENDERS

Einige Modelle sind mit einem monatlichen Kalender ausgestattet.

Der monatliche Kalender kann genutzt werden, indem an der Krone an der 4-Uhr-Position gedreht wird, um den rotierenden Ring im Uhrgehäuse an dem auf dem Ziffernblatt aufgedruckten Wochentag auszurichten.

Drehen Sie die Krone, sodass der erste Tag des Monats auf den richtigen Wochentag für diesen Monat zeigt.



- \* Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass das Monatsende (31. usw.) nicht in den Bereich kommt, in dem keine Wochentage aufgedruckt sind (3 Uhr bis 4 Uhr), da Sie sonst nicht den Wochentag ablesen können.

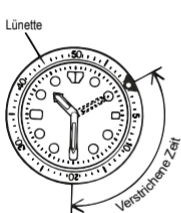
## ◆ MESSEN DER VERSTRICHENEN ZEIT

Bei einigen Modellen, die eine Lünette und einen inneren Anzeigedrehring besitzen, kann die verstrichene Zeit gemessen werden.

Die Lünette oder der inneren Anzeigedrehring besitzen eine Anzeige von maximal 60 Minuten.

Stellen Sie die Markierung ▽ durch Drehen des Rings auf den Minutenzeiger. Sie können die verstrichene Zeit anhand der Zahl auf der Lünette oder dem inneren Anzeigedrehring, auf die der Minutenzeiger zeigt, ablesen.

Sie können die Markierung ▽ auch auf eine gewünschte Zeit einstellen als Erinnerung, wie viel Zeit bis zu einem Termin verbleibt.



Seit 10:10 Uhr sind 20 Minuten  
vergangen



Seit 10:08 Uhr sind 10  
Minuten vergangen

- \* Das Design der Markierung ▽ kann je nach Modell variieren.
- \* Einige Modelle verfügen über einen Mechanismus zur Verhinderung der Rückwärtsdrehung der Lünette.
- \* Wie der innere Anzeigedrehring gedreht wird, ist je nach Modell unterschiedlich.

## ◆ VERWENDUNG DER EINFACHEN WELTZEIT

Mit der Lünette oder dem inneren Anzeigedrehring können Sie die Uhrzeit in jeder Stadt leicht anhand des Zifferblatts oder des Displays an der Außenseite ablesen.

In der Abbildung zeigt der innere Anzeigedrehring die 24 Zeitzonen an.

- \* Die Anzeige der Weltzeit unterscheidet sich je nach Modell.  
Um die Weltzeit einzustellen und anzuzeigen, gibt es Modelle, die die Zeit und die Stadt vertauscht anzeigen, und Modelle mit Lünette.

### <Anzeige des Stadtnamens>

Drehen Sie die Krone des inneren Anzeigedrehrings, um die aktuelle Zeit auf die auf dem Zifferblatt angezeigte Stadt einzustellen.

Wenn es 10:08 Uhr in Tokyo ist (Beispiel), stellen Sie die 10 am inneren Anzeigedrehring auf dem Zifferblatt auf TOKYO. Zu diesem Zeitpunkt ist die Zeit in jeder Stadt die Zeit, die der Nummer auf dem inneren Anzeigedrehring entspricht.

Innerer Anzeigedrehring

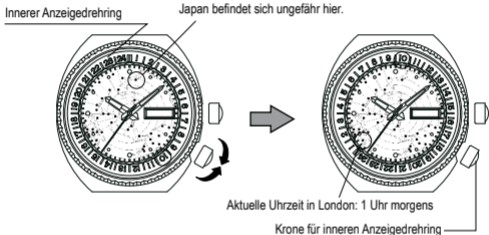


„10“ auf „TOKYO“ stellen



## <Anzeige der Karte>

Drehen Sie den inneren Drehring, um die aktuelle Zeit auf den auf dem Zifferblatt abgebildeten Bereich der Weltkarte einzustellen. In der Abbildung unten beträgt die Zeit in Japan 10:08 Uhr. Stellen Sie daher die rotierende Ringanzeige „10“ auf der Weltkarte auf dem Zifferblatt auf Japan. Die Uhrzeit in anderen Städten wird durch die Zahl der entsprechenden Ringanzeige angezeigt. So ist es in der Region London ungefähr 1 Uhr morgens.



- \* Drehen Sie eine vorhandene Lünette direkt.
- \* Wie der innere Anzeigedrehring gedreht wird, ist je nach Modell unterschiedlich.



## ◆ VERWENDUNG DES EINFACHEN KOMPASSES

Sie können die ungefähre Himmelsrichtung anhand der Lünette oder des inneren Drehrings und des Stundenzeigers ablesen.

In der Abbildung sind auf dem inneren Drehring die Himmelsrichtungen dargestellt. Stellen Sie bei Verwendung des einfachen Kompasses unbedingt die lokale Zeit ein. In niedrigeren Breitengraden ist diese Funktion je nach Jahreszeit möglicherweise nicht sinnvoll.

### <Für die nördliche Hemisphäre>

- ① Legen Sie die Uhr auf einer ebenen Stelle ab. Richten Sie den Stundenzeiger in Richtung Sonne. (Abbildung 1)
- ② In der Mitte zwischen der Position des Stundenzeigers und 12:00 Uhr ist Süden. Bei 9 Uhr (Abbildung 1) stellen Sie die Markierung „S“ auf der Richtungsskala auf die Position 10:30 Uhr auf dem Zifferblatt.
- ③ Die Markierung „E“ für Osten liegt auf der Position 7:30 Uhr.

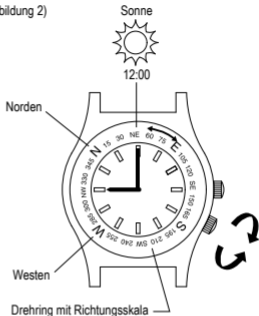


## <Für die südliche Hemisphäre>

- ① Legen Sie die Uhr auf einer ebenen Stelle ab. Richten Sie Position von 12:00 in Richtung Sonne.

- ② In der Mitte zwischen der Position des Stundenzeigers und 12:00 Uhr ist Norden. Bei 9 Uhr (Abbildung 2) stellen Sie die Markierung „N“ auf die Position 10:30 Uhr auf dem Zifferblatt.

- ③ Die Markierung „W“ für Westen liegt auf der Position 7:30 Uhr.



- \* „N“ kann eine andere Markierung sein.
- \* Drehen Sie eine vorhandene Lünette direkt.
- \* Wie der innere Anzeigedrehring gedreht wird, ist je nach Modell unterschiedlich.

## MONTRES MÉCANIQUES

### MANUEL D'INSTRUCTIONS

Merci d'avoir choisi notre produit. Pour garantir une durée de vie et des performances optimales, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions et vous familiariser avec les conditions de garantie.

Veuillez conserver ce manuel d'instructions à portée de main pour toute référence ultérieure.

#### ◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez à bien respecter les informations indiquées ci-dessous pour éviter tout danger physique et dommage matériel éventuels pour vous ainsi que pour les autres personnes concernées.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de mort ou de blessures grave** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de blessures corporelles ou de dommages matériels uniquement** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.

## ◆ MANIPULATION DE LA MONTRE

### (1) Résistance à l'eau

Type		Conditions d'utilisation	Fonctionnement de la couronne sous l'eau et fonctionnement de la couronne avec des gouttes d'eau dessus	Exposition à de petites quantités d'eau (lavage du visage, pluie, etc.)	Sports nautiques (natation, etc.), contact fréquent avec l'eau (lavage automobile, etc.)	Plongée libre (sans bouteille d'air)	Plongée sous-marine (avec bouteilles d'air)	Plongée aux mélanges gazeux (à base d'hélium)
		Sans WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Montres résistantes à l'eau	Résistance à l'eau pour la vie quotidienne	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Montres de plongée	Montres de plongée à l'air	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Montre de plongée aux mélanges gazeux	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* Il est recommandé d'utiliser la montre correctement selon le domaine d'utilisation mentionné ci-dessus après avoir vérifié les précautions de résistance à l'eau indiquées sur le cadran ou le fond du boîtier.



- ① Une montre avec une résistance à l'eau pour la vie quotidienne de 3 bars (30 m) peut être utilisée lors du lavage du visage, etc., mais ne peut pas être utilisée dans un environnement dans lequel elle sera immergée dans l'eau.
- ② Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I de 5 bars (50 m) peut être utilisée pour nager, etc., mais ne peut pas être utilisée pour aucun type de plongée, y compris la plongée libre.
- ③ Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II de 10 ou 20 bars (100 m ou 200 m) peut être utilisée pour la plongée libre, mais ne peut pas être utilisée pour la plongée sous-marine avec bouteilles d'oxygène ou la plongée à saturation avec de l'hélium, etc.



- ④ Maintenez la couronne enfoncée à tout moment (en position normale) lorsque vous utilisez la montre. Si la couronne est de type vissable, vérifiez qu'elle est bien vissée.
- ⑤ N'utilisez pas la couronne sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée. De l'eau peut pénétrer à l'intérieur de la montre et affecter la résistance à l'eau.
- ⑥ Si votre montre n'est pas résistante à l'eau, faites attention aux éclaboussures d'eau (lors du lavage du visage, en cas de pluie, etc.) et à la transpiration. Si la montre est mouillée à cause de l'eau ou de la transpiration, essuyez l'humidité avec un chiffon doux et sec.
- ⑦ Même avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, évitez de diriger de forts jets d'eau du robinet sur la montre. Une pression d'eau supérieure à la limite peut s'appliquer, ce qui peut affecter la résistance à l'eau.
- ⑧ Avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, rincez l'eau de mer du boîtier après l'exposition, puis essuyez-le soigneusement pour éviter la corrosion et tout autre dommage.
- ⑨ L'intérieur de la montre contient une certaine quantité d'humidité, ce qui peut créer de la buée à l'intérieur du verre lorsque l'air extérieur est plus froid que la température interne de la montre. Si la buée est temporaire, elle ne cause aucun dommage à l'intérieur de la montre, mais si elle se prolonge ou si de l'eau pénètre dans la montre, contactez votre revendeur et ne laissez pas le problème non résolu.

**(2) Choc**

- ① Veillez à ne pas porter la montre lorsque vous pratiquez des sports intenses. La pratique de sports de faible intensité comme le golf, etc., quant à elle, ne nuira pas à la montre.
- ② Évitez tout choc violent comme faire tomber la montre sur le sol.

**(3) Magnétisme**

- ① Si la montre est laissée dans un endroit à fort magnétisme pendant une période prolongée, les composants peuvent être magnétisés, entraînant un dysfonctionnement. Faites-y attention.
- ② La montre peut temporairement accélérer ou ralentir lorsqu'elle est exposée au magnétisme. La précision est restaurée lorsqu'elle est éloignée du magnétisme. Dans ce cas, réinitialisez l'heure.

**(4) Vibration**

La montre peut perdre en précision si elle est soumise à de fortes vibrations telles que lors de la conduite de motos, de l'utilisation de marteaux-piqueurs, de tronçonneuses, etc.

**(5) Température**

Dans des environnements dont les températures sont inférieures et supérieures aux températures normales (5 °C-35 °C), la montre peut ne pas fonctionner correctement et s'arrêter.



N'utilisez pas la montre à des températures élevées, comme dans un sauna. La montre peut chauffer et provoquer des brûlures.

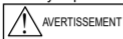
**(6) Produits chimiques, gaz, etc.**

Il convient de faire preuve de la plus grande prudence en cas de contact avec des gaz, du mercure, des produits chimiques (par exemple, diluant à peinture, essence, divers solvants, détergents contenant de tels composants, adhésifs, peinture, médicaments, parfums, cosmétiques), etc. Cela peut entraîner une décoloration du boîtier de la montre, du bracelet et du cadran. Une décoloration, une déformation et des dommages sur divers composants à base de résine peuvent également se produire.

## (7) À propos des accessoires



N'essayez pas de démonter ou de modifier la montre.



Rangez les goupilles du bracelet/de la sangle et les autres petites pièces hors de portée des enfants.

En cas d'ingestion de petites pièces, contactez immédiatement un médecin.

## (8) Réactions allergiques



En cas d'éruption cutanée ou si votre peau devient anormalement irritée en raison du contact avec la montre ou le bracelet, arrêtez immédiatement de porter la montre et consultez un médecin.

## (9) À propos de la « luminescence »

Les aiguilles et le cadran de cette montre sont recouverts d'une matière luminescente.

Cette matière luminescente est une peinture sans danger qui stocke la lumière du soleil et la lumière artificielle sans utiliser de matière radioactive et qui émet une lumière dans un environnement sombre. La lumière devient plus faible au fur et à mesure que la peinture décharge la lumière stockée. La quantité de lumière émise et la durée pendant laquelle la lumière est émise dépendent de divers facteurs lorsque la lumière est stockée, tels que la forme du verre, l'épaisseur de la peinture, le niveau de luminosité environnant, la distance de la montre à la source lumineuse et le niveau d'absorption de la lumière. Veuillez noter que lorsque l'énergie lumineuse stockée n'est pas suffisante, la montre peut émettre une lumière faible ou émettre de la lumière pendant seulement une courte période.

## (10) Bracelet résistant à l'eau

Certains produits sont dotés de bracelets en cuir et en nylon sur lesquels un traitement spécial pour résister à la transpiration et à l'absorption d'eau a été appliqué. Veuillez noter que l'effet de résistance à l'eau de ce bracelet peut disparaître en fonction de la période et des conditions d'utilisation.

## ◆ IDENTIFICATION DU NUMÉRO DE CALIBRE

Vérifiez le numéro de calibre en vous référant au numéro de modèle de votre montre ou au code du boîtier sur le dos du boîtier de la montre.

### 1. Recherche par numéro de modèle

Vérifiez le numéro de modèle sur la garantie fournie avec votre montre.

Le numéro se trouve également sur l'étiquette du produit apposée sur la montre.

○ Lorsque le numéro de modèle est composé de 13 chiffres :

Les 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> chiffres correspondent au numéro de calibre.

(Ex.) R□- XXXXXXXXXX

○ Lorsque le numéro de modèle est composé de 10 chiffres :

Les 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> chiffres correspondent au numéro de calibre.

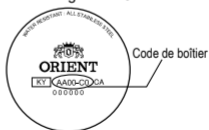
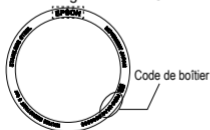
(Ex.) XXXXXXXXXX

### 2. Recherche par code de boîtier

Vérifiez le code du boîtier au dos du boîtier de votre montre.

(A) Montre avec gravure EPSON

(B) Montre avec gravure ORIENT



(A) Il est affiché sous la forme XXXX-XXXX.

Les trois premiers chiffres indiquent le numéro de calibre.

(Dans l'exemple, F6D correspond au calibre.)



(B) Il est affiché sous la forme **XXXX-XX**.

Les deux premiers chiffres indiquent le numéro de calibre.

(Dans l'exemple, AA correspond au calibre.)

- \* L'emplacement du code de boîtier peut varier et les caractères peuvent être de petite taille et difficiles à voir en fonction des caractéristiques des montres.
- \* Les images et illustrations de ce manuel peuvent différer de l'apparence réelle de votre montre, mais la fonction et les procédures de fonctionnement sont les mêmes.

## ◆ SPÉCIFICATIONS

Calibre		Nombre de rubis	Date	Jour de la semaine	Mécanisme d'arrêt de l'aiguille des secondes	Remarque 1*
AA	F69	22	○	○	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AC	F67	22	○	—	○	8:00P.M.-2:00A.M.
AG	F6T	22	—	—	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AP	F62	24	○	—	○	8:00P.M.-1:00A.M.

(1) Vibrations : 21 600 vibrations/1 heure

(2) Précision quotidienne : +25 s à -15 s

(3) Système d'entraînement : Remontage à ressort moteur (remontage manuel)

(4) Temps de fonctionnement : Plus de 40 heures

(5) Roulements antichoc pour protéger le balancier avec spiral contre les chocs.

La précision quotidienne indiquée correspond aux conditions suivantes :

- Après 24 heures à température ambiante avec le ressort moteur complètement remonté et le cadran orienté vers le haut.
- En raison des caractéristiques de la montre à remontage automatique, l'heure peut différer de la « précision quotidienne » indiquée en fonction des conditions suivantes : la durée de port quotidienne de la montre, la position de la montre, le mouvement de votre bras, l'état de remontage du ressort moteur.

- Déterminez l'écart par rapport à une période d'environ une semaine et non d'un jour uniquement.

Les spécifications du produit peuvent changer sans préavis, à des fins d'amélioration.



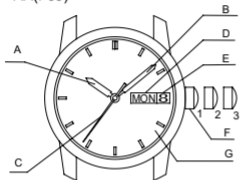
- \* Évitez de régler la date pendant les périodes indiquées dans la « Remarque 1 » ci-dessus car le calendrier change pendant cette période. Si la date est réglée pendant cette période, la date peut ne pas changer ou la montre peut ne pas fonctionner correctement. Veuillez à déplacer les aiguilles des heures et des minutes en dehors de cette période lors du réglage de la date.

## ◆ NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS INDIVIDUELS

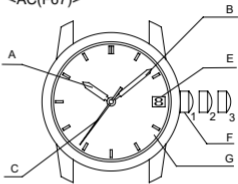
A : Aiguille des heures E : Date  
B : Aiguille des minutes F : Couronne  
C : Aiguille des secondes G : Cadran  
D : Jour de la semaine

1. Position normale  
2. Premier cran : Réglage du calendrier  
3. Second cran : Réglage de l'heure

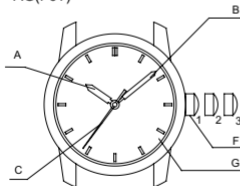
<AA(F69)>



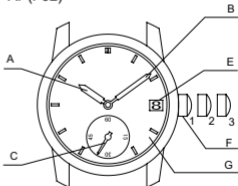
<AC(F67)>



<AG(F6T)>



AP(F62)



- \* La position de la couronne, de l'indicateur de date ou de la fenêtre du jour de la semaine peut être différente selon le modèle.
- \* Certains modèles sont équipés d'une lunette tournante et d'une lunette tournante interne. Veuillez consulter ce manuel d'instructions pour en savoir plus sur l'utilisation.

### ◆ MÉCANISME DE REMONTAGE AUTOMATIQUE

- (1) Le ressort moteur est remonté par les mouvements naturels de votre bras lorsque vous portez la montre au poignet.
- (2) Si votre montre s'arrête, secouez la montre d'avant en arrière dix fois ou plus pour redémarrer l'aiguille des secondes. Une fois qu'elle s'est mise à bouger, réglez la date et l'heure.
- (3) Cette montre fonctionnera environ 40 heures après son remontage complet. Si elle n'est pas suffisamment remontée, la montre peut perdre en précision. Afin de maintenir la précision de la montre, nous vous recommandons de la porter au moins 8 heures par jour.



### ◆ MÉCANISME DE REMONTAGE MANUEL

- (1) Le ressort moteur est remonté manuellement.
- (2) Pour remonter le ressort, assurez-vous que la couronne est en position normale et tournez-la lentement dans le sens horaire. Tourner la couronne dans le sens antihoraire n'aura aucun effet.
- (3) Lorsque la montre est à l'arrêt, le ressort peut être suffisamment remonté en tournant la couronne environ 30 fois. Étant donné que la couronne tourne même lorsque le remontage est terminé, remontez la montre selon le nombre de tours ci-dessus comme guide.
- (4) Cette montre fonctionnera environ 40 heures après le remontage complet du ressort.

### ◆ MODÈLES AVEC COURONNE VISSÉE

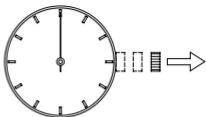
Selon le modèle, il se peut que vous ne puissiez pas tirer sur la couronne sans la dévisser (modèles avec couronne vissée).

Utilisez ce type de montre comme suit :

- (1) Avant de régler la date et l'heure, tournez d'abord la couronne dans le sens antihoraire pour la déverrouiller.
- (2) Une fois le réglage de la date et de l'heure terminé, tournez la couronne dans le sens horaire tout en appuyant dessus jusqu'à ce qu'elle s'arrête de tourner pour serrer fermement la vis.

## ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER [AA(F69)]

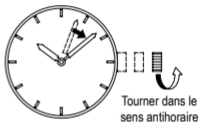
- (1) Tirez la couronne jusqu'au second cran lorsque l'aiguille des secondes atteint la position 12 heures.  
(L'aiguille des secondes s'arrête.)



- (2) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez l'heure actuelle.

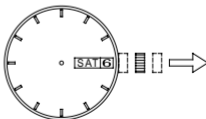
\* Lors du réglage de l'heure, reculez d'abord l'aiguille légèrement plus tôt que l'heure actuelle, puis avancez-la à l'heure actuelle.

\* Pour la montre avec un calendrier, assurez-vous de bien définir A.M. pour le matin ou P.M. pour l'après-midi. La date change à [douze heures minuit].



- (3) Tirez la couronne jusqu'au premier cran.

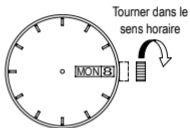
\* La couronne de cette montre peut être tirée de deux crans.



- (4) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez la date sur celle du jour en cours.



- (5) Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler le jour de la semaine du jour en cours.

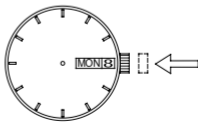


\* Cette montre est dotée d'une fonction bilingue du jour de la semaine. Tournez la couronne pour sélectionner la langue souhaitée. Les langues d'affichage varient selon le modèle.

**\*\* Correction de la date à la fin du mois**

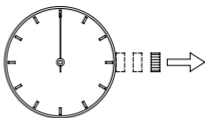
La date devra être corrigée pour les mois de 30 jours ou de moins de 30 jours. Une fois que la date est passée au premier jour du mois suivant, réglez la date sur [Premier (1)].

- (6) Remettez la couronne en position normale.



## ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER [AC(F67)]

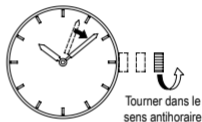
- (1) Tirez la couronne jusqu'au second cran lorsque l'aiguille des secondes atteint la position 12 heures.  
(L'aiguille des secondes s'arrête.)



- (2) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez l'heure actuelle.

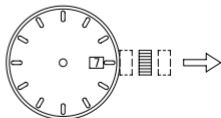
\* Lors du réglage de l'heure, reculez d'abord l'aiguille légèrement plus tôt que l'heure actuelle, puis avancez-la à l'heure actuelle.

\* Pour la montre avec un calendrier, assurez-vous de bien définir A.M. pour le matin ou P.M. pour l'après-midi. La date change à [douze heures minuit].



- (3) Tirez la couronne jusqu'au premier cran.

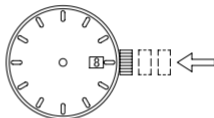
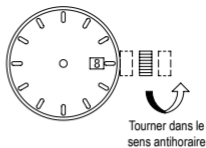
\* La couronne de cette montre peut être tirée de deux crans.



- (4) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez la date sur celle du jour en cours.

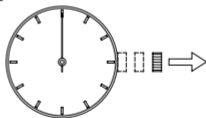
\*\* Correction de la date à la fin du mois  
La date devra être corrigée pour les mois de 30 jours ou de moins de 30 jours. Une fois que la date est passée au premier jour du mois suivant, réglez la date sur [Premier (1)].

- (5) Remettez la couronne en position normale.

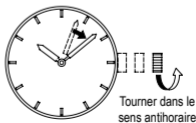


#### ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE [AG(F6T)]

- (1) Tirez la couronne jusqu'au second cran lorsque l'aiguille des secondes atteint la position 12 heures.  
(L'aiguille des secondes s'arrête.)

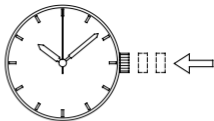


- (2) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez l'heure actuelle.



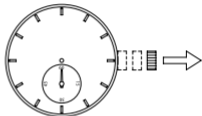


- (3) Enfoncez la couronne en position normale.



## ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU CALENDRIER [AP(F62)]

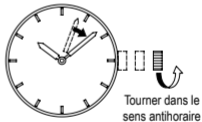
- (1) Tirez la couronne jusqu'au second cran lorsque l'aiguille des secondes atteint la position 12 heures.  
(L'aiguille des secondes s'arrête.)



- (2) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez l'heure actuelle.

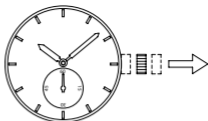
\* Lors du réglage de l'heure, reculez d'abord l'aiguille légèrement plus tôt que l'heure actuelle, puis avancez-la à l'heure actuelle.

\* Pour la montre avec un calendrier, assurez-vous de bien définir A.M. pour le matin ou P.M. pour l'après-midi. La date change à [douze heures minuit].



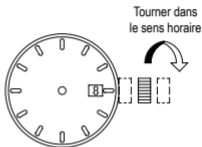
- (3) Tirez la couronne jusqu'au premier cran.

\* La couronne de cette montre peut être tirée de deux crans.

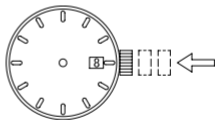


- (4) Tournez la couronne dans le sens horaire et réglez la date sur celle du jour en cours.

\*\* Correction de la date à la fin du mois  
La date devra être corrigée pour les mois de 30 jours ou de moins de 30 jours. Une fois que la date est passée au premier jour du mois suivant, réglez la date sur [Premier (1)].



- (5) Remettez la couronne en position normale.

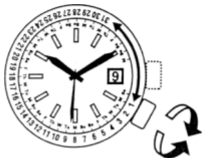


## ◆ RÉGLAGE DU CALENDRIER MENSUEL

Certains modèles sont dotés d'un calendrier mensuel.

Le calendrier mensuel s'utilise en tournant la couronne à la position 4 heures pour régler la lunette tournante à l'intérieur du boîtier de la montre et en l'alignant avec le jour de la semaine imprimé sur le cadran.

Tournez la couronne pour aligner le premier jour du mois sur le jour approprié de la semaine.



- \* Notez que lors du réglage du premier jour du mois, si les jours de fin de mois (31, etc.) sont alignés sur la section qui n'a pas les jours de la semaine imprimés sur le cadran (côté 3 - 4 heures), les jours de la semaine ne seront pas indiqués à la fin du mois.

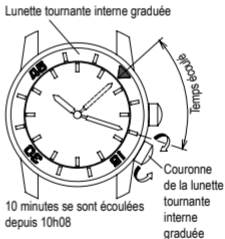
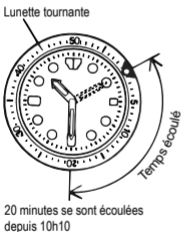
## ◆ MESURE DU TEMPS ÉCOULÉ

Sur certains modèles, vous pouvez vérifier le temps écoulé à l'aide de la lunette tournante ou de la lunette tournante interne graduée.

La lunette tournante ou la lunette tournante interne graduée est graduée en 60 minutes.

Réglez le repère  $\nabla$  sur l'aiguille des minutes en tournant une lunette. Après un certain temps, vous pouvez vérifier le temps écoulé en lisant la graduation indiquée par l'aiguille des minutes sur la lunette tournante ou la lunette tournante interne graduée.

Vous pouvez également régler le repère  $\nabla$  sur une heure souhaitée pour vous rappeler combien de temps il reste pour un rendez-vous.



- \* La forme du repère  $\nabla$  peut varier selon le modèle.
- \* Certains modèles ont un mécanisme de prévention de rotation inverse sur la lunette tournante.
- \* La manière de tourner la lunette tournante interne graduée varie selon le modèle.

## ◆ UTILISATION SIMPLE DE L'HEURE UNIVERSELLE

À l'aide de la lunette tournante ou de la lunette tournante interne graduée, vous pouvez facilement connaître l'heure de chaque ville avec le cadran ou l'affichage à l'extérieur.

Sur l'illustration, la lunette tournante interne graduée indique l'heure des 24 fuseaux horaires.

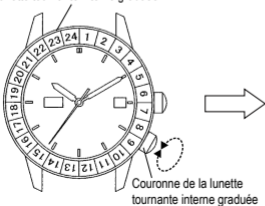
- \* La méthode d'indication de l'heure universelle varie selon le modèle. Afin de régler et d'indiquer l'heure universelle, certains préfèrent afficher l'heure et la ville et d'autres préfèrent utiliser une lunette tournante.

### <Affichage du nom des villes>

Tournez la couronne de la lunette tournante interne graduée et réglez l'heure actuelle sur la ville indiquée sur le cadran.

Si l'heure de Tokyo est 10h08 (exemple), réglez 10 sur la lunette tournante interne graduée sur TOKYO sur le cadran. L'heure de chaque ville correspondra alors au nombre indiqué sur la lunette tournante interne graduée.

Lunette tournante interne graduée



Faire correspondre « 10 » avec « TOKYO »



## <Affichage de la carte>

Tournez la lunette tournante interne pour régler l'heure actuelle sur la zone de la carte du monde tracée sur le cadran. Dans l'illustration ci-dessous, l'heure du Japon est 10h08. Réglez alors la lunette tournante interne graduée sur « 10 » pour le Japon sur la carte du monde tracée sur le cadran. Pour les heures des autres villes, observez les nombres correspondants sur la lunette graduée. Par exemple, elle est de 1h du matin dans les environs de Londres.

Lunette tournante interne graduée

Le Japon est tracé ici.



Heure actuelle dans les environs de Londres : 1h du matin

Couronne de la lunette tournante interne graduée

- \* Pour la lunette tournante, tournez directement la lunette.
- \* La manière de tourner la lunette tournante interne graduée varie selon le modèle.

## ◆ UTILISATION DE LA BOUSSE SIMPLE

Vous pouvez déterminer la direction approximative à l'aide de la lunette tournante ou de la lunette tournante interne et de l'aiguille des heures.

Sur l'illustration, les points cardinaux sont indiqués sur la lunette tournante interne. Lors de l'utilisation de la boussole simple, assurez-vous de régler sur l'heure de votre position actuelle. À des latitudes plus basses, cette fonction peut ne pas être utile, selon la saison.

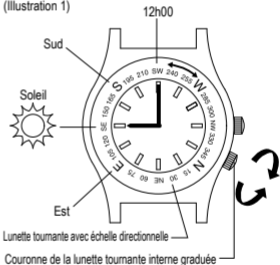
### <Pour l'hémisphère nord>

- 1 Placez la montre sur une surface plane. Pointez l'aiguille des heures dans la direction du soleil.

- 2 La position médiane entre la position de l'aiguille des heures et la position de « 12h00 » correspond au « sud ».  
Par exemple pour 9 heures (Illustration 1), le « S » sur l'échelle directionnelle se trouve à la position de 10h30 sur le cadran.

- 3 Le point cardinal « E » (à 7h30) de l'échelle directionnelle indique la direction « est ».

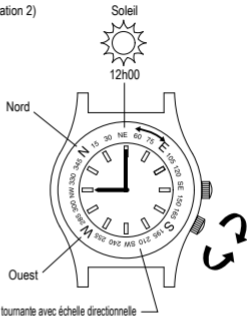
(Illustration 1)



## <Pour l'hémisphère sud>

- ① Placez la montre sur une surface plane. Pointez la position de « 12h00 » dans la direction du soleil.

(Illustration 2)



- ② La position médiane entre la position de l'aiguille des heures et la position de « 12h00 » correspond au « nord ».  
Par exemple pour 9 heures (Illustration 2), le « N » sur l'échelle directionnelle se trouve à la position de 10h30 sur le cadran.
- ③ Le point cardinal « W » (à 7h30) de l'échelle directionnelle indique la direction « ouest ».

- \* Le repère « N » peut être différent.
- \* Pour la lunette tournante, tournez directement la lunette.
- \* La manière de tourner la lunette tournante interne graduée varie selon le modèle.



## OROLOGIO MECCANICO

### MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.

Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

#### ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

## ◆ CURA DELL'OROLOGIO

### (1) Resistenza all'acqua

Tipo		Condizioni di impiego	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Orologi per immersioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

\* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.



- ① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 3 bar (30 metri) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
- ② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 5 bar (50 metri) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
- ③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 10-20 bar (100-200 metri) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o in saturazione d'elio.



- ④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
- ⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffi ce e asciutto.
- ⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o flussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

**(2) Urti**

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.

**(3) Magnetismo**

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

**(4) Vibrazioni**

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.

**(5) Temperatura**

Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.

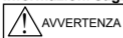


Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

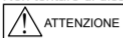
**(6) Prodotti chimici, gas, ecc.**

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detergenti contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

## (7) Informazioni sugli accessori



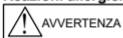
Non tentare di disassemblare o modificare l'orologio.



Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamare immediatamente un medico.

## (8) Reazioni allergiche



In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

## (9) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di alcuni modelli sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

## (10) Cinturino impermeabile

Alcuni modelli impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

## ◆ COME IDENTIFICARE IL CALIBRO DELL'OROLOGIO

Il calibro va ricavato dal nome di modello dell'orologio o dal codice impresso sul fondello della cassa.

### 1. Individuazione in base nome del modello

Controllare il numero del modello sulla garanzia fornita con l'orologio. È anche possibile vedere il numero sull'etichetta del prodotto applicata sull'orologio.

○ Se il numero del modello è composto da 13 cifre:

La quarta e la quinta cifra corrispondono al calibro.

(Es.) R□- **XX**XXXXXXXXXX

○ Se il numero del modello è composto da 10 cifre:

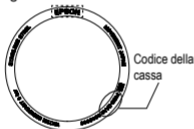
La prima e la seconda cifra corrispondono al calibro.

(Es.) **XX**XXXXXXXXXX

### 2. Individuazione in base al codice della cassa

Controllare il codice della cassa sul retro della cassa dell'orologio.

(A) Orologio con incisione "EPSON" (B) Orologio con incisione "ORIENT"



(A) Nel caso sia indicato come **XXXX-XXXX**.

Le prime tre cifre indicano il calibro.

(Nell'esempio, F6D è il calibro).

(B) Nel caso sia indicato come **XXXX-XX**.

Le prime due cifre indicano il calibro.

(Nell'esempio, AA è il calibro).

\* L'ubicazione del codice della cassa può cambiare, e i relativi caratteri possono essere più piccoli e pertanto difficili da leggere, a seconda delle caratteristiche dell'orologio.

\* Le immagini e le illustrazioni riportate nel manuale potrebbero differire dall'aspetto effettivo dell'orologio in proprio possesso, pur rimanendo identiche le funzioni e le procedure d'uso.

## ◆ CARATTERISTICHE TECNICHE

Calibro		Numero di rubini	Data	Giorno della settimana	Meccanismo di arresto della lancetta dei secondi	Osservazioni 1*
AA	F69	22	○	○	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AC	F67	22	○	—	○	8:00P.M.-2:00A.M.
AG	F6T	22	—	—	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AP	F62	24	○	—	○	8:00P.M.-1:00A.M.

- (1) Frequenza: 21.600 oscillazioni l'ora
- (2) Precisione giornaliera: da +25 sec. a -15 sec.
- (3) Sistema di azionamento: ad avvolgimento (manuale) della molla principale
- (4) Autonomia di carica: più di 40 ore
- (5) Supporti antiurto di protezione della spirale del bilanciere

La precisione giornaliera dichiarata è valida alle seguenti condizioni:

- Dopo 24 ore trascorse alla normale temperatura ambiente, con una carica completa della molla principale e con il quadrante rivolto verso l'alto.
- Per via delle caratteristiche dell'orologio a carica automatica, in base alle seguenti condizioni la precisione dell'ora indicata potrebbe deviare rispetto alla "precisione giornaliera" dichiarata: durata quotidiana d'uso dell'orologio e sua posizione, movimento del braccio e condizione di avvolgimento della molla motrice.
- La deviazione non viene determinata giornalmente, ma in base a un periodo di circa una settimana.

Le caratteristiche tecniche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.

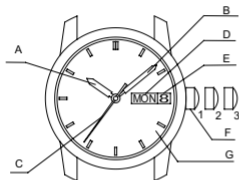


- \* Evitare di impostare la data durante i periodi di tempo indicati sopra nella colonna "Osservazioni 1", in quanto il calendario si aggiorna in questi intervalli di tempo. Se si imposta la data in questo periodo di tempo, la data potrebbe non cambiare sul giorno successivo oppure l'orologio potrebbe non funzionare correttamente. Quando si imposta la data, accertarsi di spostare la lancetta lontano da questo periodo di tempo.

## ◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI

- |                           |              |  |
|---------------------------|--------------|--|
| A: Lancetta delle ore     | E: Data      | 1. Posizione normale                       |
| B: Lancetta dei minuti    | F: Corona    | 2. Primo clic: impostazione del calendario |
| C: Lancetta dei secondi   | G: Quadrante | 3. Secondo clic: impostazione dell'ora     |
| D: Giorno della settimana |              |  |

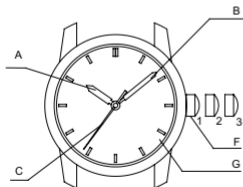
<AA(F69)>



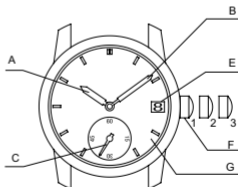
<AC(F67)>



<AG(F6T)>



AP(F62)



\* La posizione della corona, dell'indicatore della data o del giorno della settimana può variare a seconda del modello.

\* Alcuni modelli hanno la lunetta rotante e l'anello rotante interno. Consultare questo manuale d'istruzioni per informazioni sul loro utilizzo.



### ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO AUTOMATICO

- (1) La molla principale viene caricata dai movimenti naturali del braccio mentre si porta l'orologio sul polso.
- (2) Se l'orologio si ferma, far oscillare l'orologio avanti indietro dieci o più volte, per avviare il movimento della seconda lancetta. Dopo l'avvio del movimento si può impostare la data e l'ora.
- (3) Con un caricamento completo, l'orologio funziona per circa 40 ore. Se non ha abbastanza carica, l'orologio potrebbe ritardare. Per mantenere la precisione dell'orologio si raccomanda d'indossarlo almeno 8 ore al giorno.



### ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO MANUALE

- (1) La molla principale viene caricata manualmente.
- (2) Per caricare la molla, girare la corona in senso orario. In caso contrario, la molla non verrà caricata.
- (3) Quando la molla è stata caricata completamente, non è più possibile girare la corona. Non tentare di forzare la rotazione della corona per evitare di danneggiare la molla o altre parti.
- (4) Caricando la molla completamente questo orologio funzionerà per circa 40 ore.

### ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

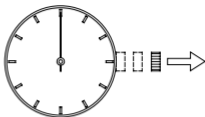
A seconda del modello, potrebbe non essere possibile estrarre la corona senza svitarla (Modello di tipo con corona ad avvitaemento).

Azionare questo tipo di orologio nel modo descritto di seguito:

- (1) Prima di impostare data e ora, ruotare la corona verso sinistra per allentare l'avvitaemento.
- (2) Dopo aver impostato data e ora, ruotare la corona verso destra, mentre la si tiene premuta, fino a quando smette di ruotare. In questo modo la vite sarà avvitaata saldamente.

## ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO [AA(F69)]

- (1) Estrarre la corona fino al secondo clic quando la seconda lancetta raggiunge le 12.  
(La seconda lancetta si ferma.)



- (2) Girare la corona in senso antiorario e impostare l'ora corrente.

\* Quando si imposta l'ora, portare la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corrente, quindi spostarla in avanti sull'ora effettiva.



\* Per l'orologio con il calendario, assicurarsi di non confondere le ore antimeridiane e pomeridiane, in quanto la data cambia a mezzanotte.

- (3) Estrarre la corona fino al primo clic.

\* La corona di questo orologio può essere estratta al primo o al secondo clic.



- (4) Girare la corona in senso antiorario e impostare la data del giorno corrente.

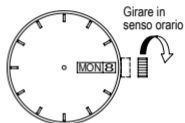


- (5) Girare la corona in senso orario per impostare il giorno della settimana sul giorno corrente.

\* Il giorno della settimana può essere visualizzato in due lingue.

Girare la corona per selezionare la lingua desiderata.

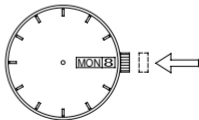
Le lingue disponibili variano a seconda del modello.



- \*\* Correzione della data alla fine del mese

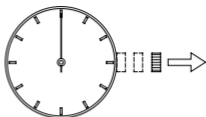
È necessario correggere la data per i mesi di 30 o meno giorni. Quando la data passa al primo giorno del mese successivo, impostare la data su [First (1)].

- (6) Premere la corona per portarla in posizione normale.



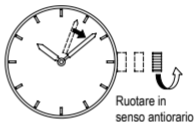
## ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO [AC(F67)]

- (1) Estrarre la corona fino al secondo clic quando la seconda lancetta raggiunge le 12.  
(La seconda lancetta si ferma.)



- (2) Girare la corona in senso antiorario e impostare l'ora corrente.

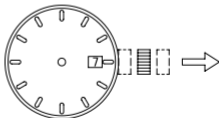
\* Quando si imposta l'ora, portare la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corrente, quindi spostarla in avanti sull'ora effettiva.



\* Per l'orologio con il calendario, assicurarsi di non confondere le ore antimeridiane e pomeridiane, in quanto la data cambia a mezzanotte.

- (3) Estrarre la corona fino al primo clic.

\* La corona di questo orologio può essere estratta al primo o al secondo clic.

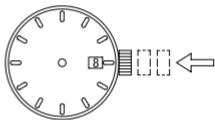
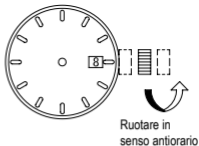


- (4) Girare la corona in senso antiorario e impostare la data del giorno corrente.

\*\* Correzione della data alla fine del mese

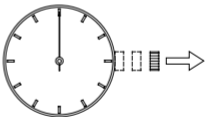
È necessario correggere la data per i mesi di 30 o meno giorni. Quando la data passa al primo giorno del mese successivo, impostare la data su [First (1)].

- (5) Premere la corona per portarla in posizione normale.

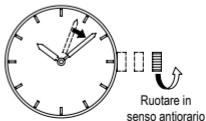


#### ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA [AG(F6T)]

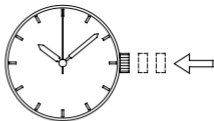
- (1) Estrarre la corona fino al secondo clic quando la seconda lancetta raggiunge le 12.  
(La seconda lancetta si ferma.)



- (2) Girare la corona in senso antiorario e impostare l'ora corrente.

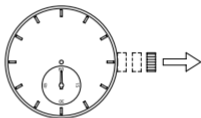


- (3) Premere la corona nella posizione normale.



## ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO [AP(F62)]

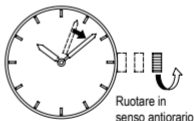
- (1) Estrarre la corona fino al secondo clic quando la seconda lancetta raggiunge le 12.  
(La seconda lancetta si ferma.)



- (2) Girare la corona in senso antiorario e impostare l'ora corrente.

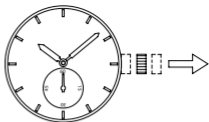
\* Quando si imposta l'ora, portare la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corrente, quindi spostarla in avanti sull'ora effettiva.

\* Per l'orologio con il calendario, assicurarsi di non confondere le ore antimeridiane e pomeridiane, in quanto la data cambia a mezzanotte.



(3) Estrarre la corona fino al primo clic.

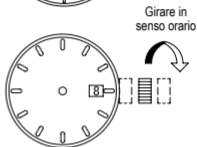
\*La corona di questo orologio può essere estratta al primo o al secondo clic.



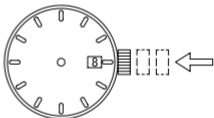
(4) Girare la corona in senso orario e impostare la data corrente.

\*\* Correzione della data alla fine del mese

È necessario correggere la data per i mesi di 30 o meno giorni. Quando la data passa al primo giorno del mese successivo, impostare la data su [First (1)].



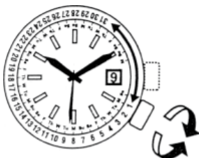
(5) Premere la corona per portarla in posizione normale.



## ◆ IMPOSTAZIONE DEL CALENDARIO MENSILE

Alcuni modelli sono dotati di un calendario mensile.

Per utilizzarlo, ruotare la corona fino a raggiungere la posizione delle 4 in modo da regolare l'anello rotante che si trova all'interno della cassa dell'orologio e allinearlo al giorno della settimana stampato sul quadrante. Ruotare la corona per allineare il primo giorno del mese sul giorno della settimana appropriato.



- \* Fare attenzione all'intervallo di regolazione per il primo giorno, perché alla fine del mese (31, ecc.) è inclusa una sezione in cui non ci sono giorni della settimana stampati sul quadrante (sul lato delle 3-4) e quindi ci si può trovare senza nessun giorno della settimana da impostare.



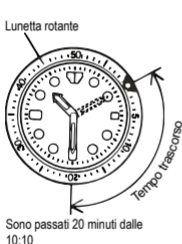
## ◆ COME MISURARE IL TEMPO TRASCORSO

In alcuni modelli, utilizzando una lunetta rotante e un anello indicatore rotante interno, è possibile conoscere il tempo trascorso.

La lunetta rotante o l'anello indicatore rotante interno mostra una marcatura di 60 minuti.

Posizionare il simbolo ▽ in corrispondenza della lancetta dei minuti ruotando l'anello. Dopo un certo periodo di tempo, il tempo trascorso può essere controllato dal numero sulla lunetta rotante o sull'anello indicatore interno rotante su cui è orientata la lancetta dei minuti.

Ruotando il simbolo ▽ sul punto desiderato si può inoltre ottenere l'indicazione del tempo residuo.



- \* Il design del simbolo ▽ può essere diverso a seconda del modello.
- \* Alcuni modelli hanno un meccanismo di prevenzione della rotazione inversa sulla lunetta rotante.
- \* Il modo in cui ruotare l'anello indicatore rotante interno differisce a seconda del modello.

## ◆ COME USARE L'ORA MONDIALE SEMPLICE

Utilizzando la lunetta rotante o l'anello indicatore interno rotante, si può facilmente ottenere l'ora di ogni città tramite il quadrante o il display esterno.

Nella figura, l'anello indicatore rotante interno mostra il tempo secondo una scala divisa in 24 parti.

- \* Il metodo di visualizzazione dell'ora mondiale differisce a seconda del modello. Per impostare e visualizzare l'ora mondiale, in alcuni modelli viene visualizzata l'ora e la città in maniera intercambiabile, in altri viene utilizzata una lunetta rotante.

### <Visualizzazione dei nomi delle città>

Ruotare la corona dell'anello indicatore rotante interno e impostare l'ora corrente sulla città visualizzata sul quadrante.

Se ad esempio a Tokyo sono le 10:08, posizionare "10" sull'anello indicatore rotante interno in corrispondenza di TOKYO sul quadrante. In questo modo, l'ora di ogni città sarà quella corrispondente al numero sull'anello indicatore rotante interno.

Anello indicatore rotante interno



Corona dell'anello indicatore rotante interno

Far corrispondere "10" con "TOKYO"

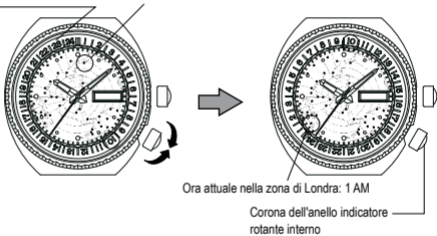


## <Visualizzazione della mappa>

Ruotare la ghiera rotante interna per posizionare l'ora corrente in corrispondenza dell'area del planisfero disegnata sul quadrante. Nella figura qui sotto, l'ora del Giappone corrisponde alle 10:08, quindi posizionare "10" sull'anello indicatore rotante in corrispondenza del Giappone nel planisfero disegnato sul quadrante. Per gli orari di altre città, guardare i numeri corrispondenti sull'anello indicatore. Per esempio, nella zona di Londra è circa l'1 AM.

Anello indicatore rotante interno

Il Giappone è disegnato in questa zona.



- \* Nel caso della lunetta rotante, ruotate direttamente la lunetta.
- \* Il modo in cui ruotare l'anello indicatore rotante interno differisce a seconda del modello.

## ◆ COME USARE LA BUSSOLA SEMPLICE

È possibile determinare la direzione approssimativa utilizzando la lunetta rotante o l'anello rotante interno e la lancetta delle ore.

Nella figura, l'anello rotante interno è marcato con i punti cardinali di orientamento. Quando si utilizza la bussola semplice, assicurarsi di impostarla sull'ora della propria posizione attuale. A latitudini più basse e a seconda della stagione, questa funzione potrebbe non essere utile.

### <Per l'emisfero settentrionale>

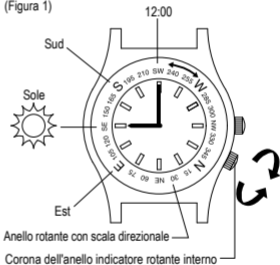
- ① Posizionare l'orologio su una superficie piana. Puntare la lancetta delle ore in direzione del Sole.

- ② Il "sud" si trova a metà tra la posizione della lancetta delle ore e la posizione delle "12:00".

Nel caso delle ore 9 (vedi figura 1), posizionare la "S" della scala direzionale sulla posizione 10:30 del quadrante.

- ③ La posizione corrispondente alle 7:30, dove si trova la "E" della scala direzionale, indica l'"est".

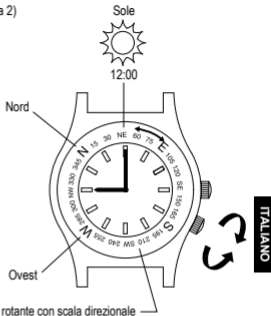
(Figura 1)



### <Per l'emisfero meridionale>

- ① Posizionare l'orologio su una superficie piana. Puntare la posizione delle "12:00" in direzione del Sole.

(Figura 2)



- ② Il "nord" si trova a metà tra la posizione della lancetta delle ore e la posizione delle "12:00".  
Nel caso delle ore 9 (vedi figura 2), posizionare la "N" della scala direzionale sulla posizione 10:30 del quadrante.
- ③ La posizione corrispondente alle 7:30, dove si trova la "W" della scala direzionale, indica l'"ovest".

- \* "N" può essere indicato da un altro simbolo.
- \* Nel caso della lunetta rotante, ruotate direttamente la lunetta.
- \* Il modo in cui ruotare l'anello indicatore rotante interno differisce a seconda del modello.

## RELOJ MECÁNICO

### MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.

Guarde este manual a mano para futuras consultas.

#### ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



...Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muerte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.



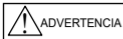
...Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

## ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

### (1) Resistencia al agua

Tipo		Condiciones de uso	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5 bar (50 m)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10 bar (100 m) 20 bar (200 m)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m /...	×	○	○	○	○	○

\* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.



- ① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 3 bar (30 m), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
- ② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 5 bar (50 m) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
- ③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 10 ó 20 bar (100 m o 200 m) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.



- ④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
- ⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
- ⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
- ⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
- ⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
- ⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.



## (2) Golpes

- 1 Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.
- 2 Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.



## (3) Magnetismo

- 1 Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.
- 2 El reloj se podrá adelantar o atrasar temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético. El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

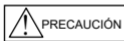
## (4) Vibraciones

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.



## (5) Temperaturas

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.

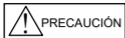


No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

## (6) Sustancias químicas, gases, etc.

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

## (7) Acerca de los accesorios



No intente desmontar o modificar el reloj.



Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

## (8) Reacciones alérgicas



Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

## (9) Sobre la “luz luminosa”

En algunos modelos se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

## (10) Correa resistente al agua

Algunos modelos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

## ◆ CÓMO IDENTIFICAR EL NÚMERO DE CALIBRE

Compruebe el número de calibre consultando el número de modelo del reloj o el código de caja en la parte posterior de la caja del reloj.

### 1. Búsqueda por el número de modelo

Compruebe el número de modelo en la garantía suministrada con su reloj. También puede ver el número en la etiqueta del producto adherida al reloj.

OCuando el número de modelo tiene 13 dígitos:

El 4.º y el 5.º dígito son el número de calibre.

(Ej.) R□- XXXXXXXXXX

OCuando el número de modelo tiene 10 dígitos:

El 1.º y el 2.º dígito son el número de calibre.

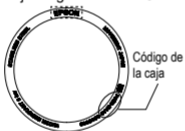
(Ej.) XXXXXXXXXX

### 2. Búsqueda por el código de la caja

Compruebe el código de la caja en la parte posterior de su reloj.

(A) Reloj con grabado EPSON

(B) Reloj con grabado ORIENT



(A) Se muestra como XXXX-XXXX.

Los tres primeros dígitos indican el número de calibre.

(En el ejemplo, F6D es Cal.)

(B) Se muestra como XXXX-XX.

Los dos primeros dígitos indican el número de calibre.

(En el ejemplo, AA es Cal.)

- \* Dependiendo de las características del reloj, el lugar en que está inscrito el código de la caja puede variar y sus letras pueden ser pequeñas y difíciles de leer.
- \* La apariencia de su reloj puede diferir de aquella en las fotos e ilustraciones de este manual, pero las funciones y los procedimientos operativos son los mismos.

## ◆ ESPECIFICACIONES

Calibre		Número de joyas	Fecha	Día de semana	Mecanismo de detención de la manecilla de los segundos	Observaciones 1*
AA	F69	22	○	○	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AC	F67	22	○	—	○	8:00P.M.-2:00A.M.
AG	F6T	22	—	—	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AP	F62	24	○	—	○	8:00P.M.-1:00A.M.

- (1) Vibraciones: 21.600 vibraciones/hora
- (2) Precisión diaria: +25 seg. a -15 seg.
- (3) Sistema de accionamiento: de cuerda (manual) con muelle principal
- (4) Tiempo de funcionamiento: más de 40 horas
- (5) Rodamientos a prueba de choques para proteger, contra choques, el equilibrio con muelles de compresión.

La precisión diaria indicada se cumple en las siguientes condiciones:

- Después de 24 horas a temperatura ambiente, con el muelle principal con cuerda completa y la esfera hacia arriba.
- Debido a las características del reloj de cuerda automática, la hora puede desviarse de la "precisión diaria" indicada, dependiendo de las siguientes condiciones: el tiempo de uso diario del reloj, la posición del reloj, el movimiento de su brazo, el estado de cuerda del muelle principal.
- Determine la desviación de no solo un día sino de un periodo de aproximadamente una semana

Para fines de mejora, las especificaciones del producto se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.



\* Evite ajustar la fecha durante los periodos de tiempo enumerados en "Observaciones 1", ya que el calendario cambia durante ese periodo. Si ajusta la fecha en esta zona horaria, puede suceder que no cambie de fecha al día siguiente, o que el reloj funcione de manera incorrecta. Cuando efectúe el ajuste de la fecha, asegúrese de mover la manecilla fuera de esta zona.

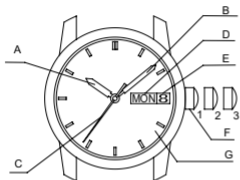
## ◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES

A: Manecilla de la hora  
B: Manecilla de los minutos  
C: Manecilla de los segundos  
D: Día de la semana

E: Fecha  
F: Corona  
G: Dial

1. Posición normal  
2. Primer chasquido: ajuste de calendario  
3. Segundo chasquido: ajuste de hora

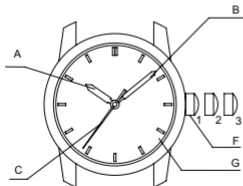
<AA(F69)>



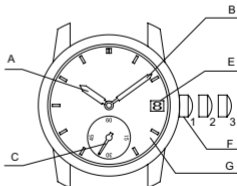
<AC(F67)>



<AG(F6T)>



AP(F62)



- \* La ubicación de la corona, del indicador de fecha o de la ventana del día de la semana puede variar según el modelo.
- \* Algunos modelos tienen un bisel giratorio y un anillo giratorio interior. Consulte este manual de instrucciones para saber cómo utilizarlo.

## ◆ MECANISMO DE CUERDA AUTOMÁTICO

- (1) Lo que le da cuerda al muelle principal son los movimientos naturales del brazo mientras lleva el reloj en su muñeca.
- (2) De pararse su reloj, agítelo en vaivén unas diez veces o más, hasta que la manecilla de los segundos se empiece a mover. Después que se empiece a mover, ajuste la fecha y la hora.
- (3) Con toda la cuerda, este reloj funcionará durante aproximadamente 40 horas. Si le falta cuerda al reloj, podría empezar a retrasarse. Para mantener la precisión del reloj, recomendamos usarlo por lo menos, 8 horas diarias.



## ◆ MECANISMO DE CUERDA MANUAL

- (1) Se da cuerda manualmente.
- (2) Para dar cuerda al muelle principal, gire la corona hacia la derecha. Si gira la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj, no se enrollará el muelle principal.
- (3) Una vez que se ha dado cuerda completamente, ya no se puede mover la corona. No intente seguir girándola; si lo hace, pueden romperse el resorte principal y otras partes del reloj.
- (4) Con toda la cuerda, este reloj funciona durante aproximadamente 40 horas.

## ◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

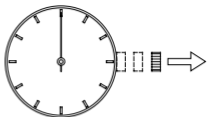
Dependiendo del modelo, es posible que no pueda extraer la corona sin desenroscarla (modelo con corona del tipo de bloqueo por rosca).

Si su reloj es de este tipo, proceda de la siguiente manera:

- (1) Cuando desee ajustar la fecha y la hora, primero gire la corona hacia la izquierda para aflojar la rosca.
- (2) Después de ajustar la fecha y la hora, gire la corona hacia la derecha mientras la presiona hacia adentro, hasta que deje de girar. La rosca quedará firmemente apretada.

## ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA Y EL CALENDARIO [AA(F69)]

- (1) Saque la corona hasta la segunda posición de chasquido cuando la manecilla de segundos haya alcanzado la posición de las 12 en punto.  
(La manecilla de segundos se detiene).



- (2) Gire la corona en sentido antihorario y ponga el reloj en hora.

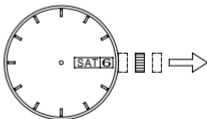
\* Cuando pone el reloj en hora, sitúe primero la manecilla ligeramente retrasada con respecto a la hora correcta, y luego hágala avanzar hasta la hora correcta.



\* Para el reloj con calendario, asegúrese de ajustar sin falta el reloj en a.m. o p.m. La fecha cambia a las [doce de la noche].

- (3) Saque la corona hasta la primera posición de chasquido.

\* La corona de este reloj cuenta con dos posiciones de chasquido, primera y segunda.



- (4) Gire la corona en sentido antihorario y ajuste la fecha a la del día actual.



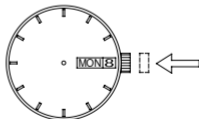
- (5) Gire la corona en sentido horario y ajuste el día de la semana al día actual.

\* Este reloj tiene una función bilingüe del día de la semana.  
Gire la corona para seleccionar el idioma deseado.  
Los idiomas indicados difieren en función del modelo.



- \*\* Corrección de la fecha a finales del mes  
La fecha se deberá corregir para los meses que tienen 30 días, o para aquellos que tengan menos de 30 días. Tras haber cambiado la fecha al primer día del mes siguiente, ajuste la fecha a [Uno (1)].

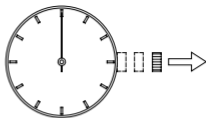
- (6) Devuelva la corona hasta la posición normal.





## ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA Y EL CALENDARIO [AC(F67)]

- (1) Saque la corona hasta la segunda posición de chasquido cuando la manecilla de segundos haya alcanzado la posición de las 12 en punto.  
(La manecilla de segundos se detiene).



- (2) Gire la corona en sentido antihorario y ponga el reloj en hora.

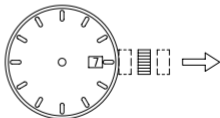
\* Cuando pone el reloj en hora, sitúe primero la manecilla ligeramente retrasada con respecto a la hora correcta, y luego hágala avanzar hasta la hora correcta.



\* Para el reloj con calendario, asegúrese de ajustar sin falta el reloj en a.m. o p.m. La fecha cambia a las [doce de la noche].

- (3) Saque la corona hasta la primera posición de chasquido.

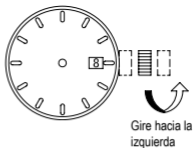
\* La corona de este reloj cuenta con dos posiciones de chasquido, primera y segunda.



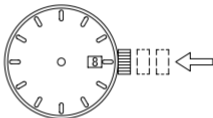
- (4) Gire la corona en sentido antihorario y ajuste la fecha a la del día actual.

**\*\* Corrección de la fecha a finales del mes**

La fecha se deberá corregir para los meses que tienen 30 días, o para aquellos que tengan menos de 30 días. Tras haber cambiado la fecha al primer día del mes siguiente, ajuste la fecha a [Uno (1)].

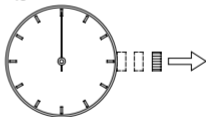


- (5) Devuelva la corona hasta la posición normal.

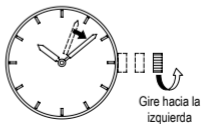


**◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA [AG(F6T)]**

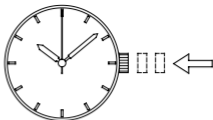
- (1) Saque la corona hasta la segunda posición de chasquido cuando la manecilla de segundos haya alcanzado la posición de las 12 en punto.  
(La manecilla de segundos se detiene)



- (2) Gire la corona en sentido antihorario y ponga el reloj en hora.

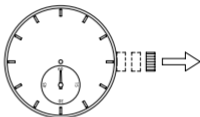


- (3) Introduzca la corona hasta la posición normal.



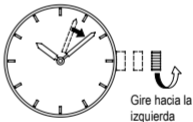
## ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA Y EL CALENDARIO [AP(F62)]

- (1) Saque la corona hasta la segunda posición de chasquido cuando la manecilla de segundos haya alcanzado la posición de las 12 en punto.  
(La manecilla de segundos se detiene).



- (2) Gire la corona en sentido antihorario y ponga el reloj en hora.

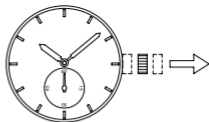
\* Cuando pone el reloj en hora, sitúe primero la manecilla ligeramente retrasada con respecto a la hora correcta, y luego hágala avanzar hasta la hora correcta.



\* Para el reloj con calendario, asegúrese de ajustar sin falta el reloj en a.m. o p.m. La fecha cambia a las [doce de la noche].

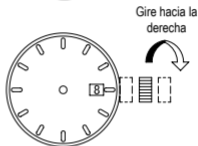
- (3) Saque la corona hasta la primera posición de chasquido.

\* La corona de este reloj cuenta con dos posiciones de chasquido, primera y segunda.

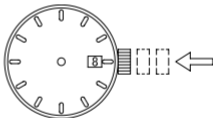


- (4) Gire la corona en sentido horario y ajuste la fecha al día actual.

\*\* Corrección de la fecha a finales del mes  
La fecha se deberá corregir para los meses que tienen 30 días, o para aquellos que tengan menos de 30 días. Tras haber cambiado la fecha al primer día del mes siguiente, ajuste la fecha a [Uno (1)].



- (5) Devuelva la corona hasta la posición normal.

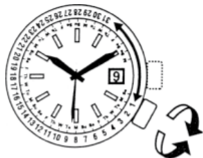


## ◆ AJUSTE DEL CALENDARIO MENSUAL

Algunos modelos incluyen una función de calendario mensual.

El calendario mensual se puede utilizar girando la corona a la posición de las 4 en punto para ajustar el anillo giratorio en el interior de la caja del reloj y alinearlos con el día de la semana que hay impreso en la esfera.

Gire la corona para alinear el primer día del mes al día de la semana apropiado.



- \* Cuando efectúe el ajuste del día primero, tenga en cuenta que si el fin de mes (día 31, etc.) coincide con una parte del dial sin ningún día impreso (lado de las 3 - 4 horas), no se podrá efectuar correctamente el ajuste del día de semana.

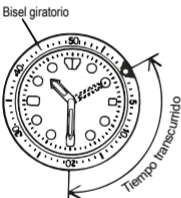
## ◆ CÓMO MEDIR EL TIEMPO TRANSCURRIDO

En algunos modelos que utilizan un bisel giratorio y un anillo indicador giratorio interior, se puede conocer el tiempo transcurrido.

El bisel giratorio o anillo indicador giratorio interior tiene una indicación de 60 minutos.

Ajuste la marca ▽ de la manecilla de los minutos girando un anillo. Al cabo de cierto tiempo, el tiempo transcurrido puede comprobarse mediante el número que aparece en el bisel giratorio o en el anillo indicador giratorio interno al que apunta la manecilla de los minutos.

También puede establecer la marca ▽ como una hora deseada para recordarle cuánto tiempo queda para una cita.



Han pasado 20 minutos desde las 10:10



Han pasado 10 minutos desde las 10:08

- \* El diseño de la marca ▽ puede variar según el modelo.
- \* Algunos modelos tienen un mecanismo de prevención de rotación inversa en el bisel giratorio.
- \* La forma de girar el anillo indicador giratorio interno difiere según el modelo.

## ◆ CÓMO UTILIZAR LA HORA MUNDIAL SIMPLE

Mediante el bisel giratorio o el anillo indicador interior giratorio, puede obtener fácilmente la hora de cada ciudad a través de la esfera o la visualización exterior.

En la figura, el anillo indicador giratorio interior muestra la hora según una escala dividida en 24 partes.

- \* El método de visualización de la hora mundial difiere según el modelo. Para ajustar e indicar la hora mundial, algunos modelos muestran la hora y la ciudad indistintamente, mientras que otros utilizan un bisel giratorio.

### <Visualización del nombre de ciudad>

Gire la corona del anillo indicador giratorio interior y ajuste la hora actual a la ciudad que aparece en la esfera.

Por ejemplo, si son las 10:08 en Tokio, coloque el 10 en el anillo indicador giratorio interior en TOKIO en la esfera. De este modo, la hora de cada ciudad será la correspondiente al número del anillo indicador giratorio interior.

Anillo indicador giratorio interno



Ajuste de "10" en "TOKIO"



## <Visualización del mapa>

Gire el anillo giratorio interior para situar la hora actual en la zona del planisferio dibujada en la esfera. En la figura de abajo, la hora en Japón es las 10:08, por lo que hay que ajustar el anillo indicador giratorio "10" a Japón en el mapa mundial dibujado en la esfera. Para conocer las horas de otras ciudades, fíjese en los números del anillo indicador correspondiente. Por ejemplo, en los alrededores de Londres es cerca de la 1 a.m.

Anillo indicador giratorio interno

Japón está dibujado por aquí.



Hora actual en los alrededores de Londres: 1 a.m.

Corona para el anillo indicador giratorio interno

- \* Para el bisel giratorio, gire el bisel directamente.
- \* La forma de girar el anillo indicador giratorio interno difiere según el modelo.



## ◆ CÓMO USAR LA BRÚJULA SIMPLE

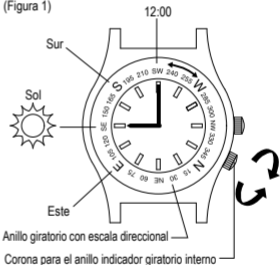
Puede determinar la dirección aproximada utilizando el bisel giratorio o el anillo giratorio interior y la manecilla de las horas.

En la figura, el anillo giratorio interior está marcado con los puntos cardinales de orientación. Cuando utilice la brújula simple, asegúrese de ajustarla a la hora de su ubicación actual. En latitudes más bajas, esta función puede no ser útil, dependiendo de la estación.

### <Para el hemisferio norte>

- ① Ponga el reloj en un lugar nivelado. Apunte la manecilla de las horas en la dirección del sol.
- ② El "Sur" está a medio camino entre la posición de la aguja horaria y la posición de las "12:00". En el caso de las 9 horas (véase la figura 1), sitúe la "S" de la escala direccional en la posición 10:30 de la esfera.
- ③ La posición correspondiente a las 7:30, donde se encuentra la "E" de la escala direccional, indica "Este".

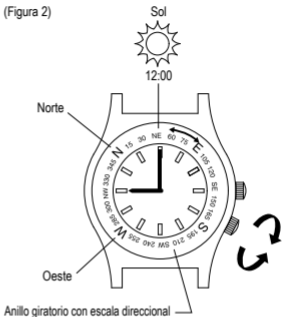
(Figura 1)



## <Para el hemisferio sur>

- 1 Ponga el reloj en un lugar nivelado. Apunte la posición de las "12:00" en la dirección del sol.
- 2 El "Norte" está a medio camino entre la posición de la aguja horaria y la posición de las "12:00". En el caso de las 9 horas (figura 2), sitúe la "N" de la escala direccional en la posición 10:30 de la esfera.
- 3 La posición correspondiente a las 7:30, donde se encuentra la "W" de la escala direccional, indica "Oeste".

(Figura 2)



- \* La "N" puede indicarse con otro símbolo.
- \* Para el bisel giratorio, gire el bisel directamente.
- \* La forma de girar el anillo indicador giratorio interno difiere según el modelo.

## МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.

Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

#### ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.



... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае**, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае**, если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

## ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

### (1) Водонепроницаемость

Условия эксплуатации		Работа головы под водой и работа головы с каплями воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Тип							
Водонепроницаемые	Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	×	○	○	○	×	×
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	×	○	○	○	○	○

\* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.



- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 3 бар (30 м) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 5 бар (50 м) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 10 или 20 бар (100 м или 200 м) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.



- ④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу завинчивающихся, то она должна быть плотно завинчена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.
- ⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использования, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.

- ⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

## (2) Ударопрочность

- ① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- ② Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.



## (3) Воздействие магнитных полей

- ① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.
- ② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать. Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

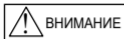
## (4) Вибрация

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.



### **(5) Температура**

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).



Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

### **(6) Химические вещества, газы и т.п.**

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

### **(7) Дополнительные детали**



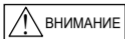
Не пытайтесь разбирать и модифицировать часы.



Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям.

В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

## (8) Аллергические реакции



Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

## (9) Люминесцентное покрытие

На стрелках и кольце часов имеется люминесцентное покрытие. Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

## (10) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потоотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

## ◆ ОПРЕДЕЛЕНИЕ НОМЕРА КАЛИБРА

Проверьте номер калибра Ваших часов по номеру модели часов или коду корпуса на задней крышке корпуса часов.

### 1. Поиск по номеру модели

Проверьте номер модели на гарантийном талоне из комплекта поставки часов. Этот же номер указан на ярлыке на часах.

○ Если номер модели состоит из 13 цифр:

4-я и 5-я цифры представляют номер калибра.

(Пример) R□- XXXXXXXXXXX



Если номер модели состоит из 10 цифр:

1-я и 2-я цифры представляют номер калибра.

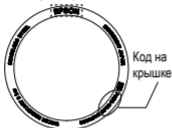
(Пример) **XX**XXXXXXXXXX

## 2. Поиск по коду на корпусе

Проверьте код на задней крышке корпуса часов.

(А) Часы с гравировкой EPSON

(В) Часы с гравировкой ORIENT



(А) Код имеет вид **XXXX-XXXX**.

Первые три цифры соответствуют номеру калибра.

(В данном примере калибр — F6D)

(В) Код имеет вид **XXXX-XX**.

Первые две цифры соответствуют номеру калибра.

(В данном примере калибр — AA)

- \* В зависимости от характеристик часов расположение кода корпуса может отличаться, его знаки могут иметь маленький размер и быть трудно различимыми.
- \* Рисунки и иллюстрации в данной инструкции могут отличаться от реального вида Ваших часов, однако функции и рабочие процедуры остаются неизменными.

## ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр		Количество камней	Дата	День недели	Механизм остановки секундной стрелки	Примечание 1*
AA	F69	22	○	○	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AC	F67	22	○	-	○	8:00P.M.-2:00A.M.
AG	F6T	22	-	-	○	8:00P.M.-4:00A.M.
AP	F62	24	○	-	○	8:00P.M.-1:00A.M.

(1) Частота колебаний: 21 600 колебаний/1 час

(2) Суточная точность хода: +25 сек. ~ -15 сек.

(3) Система привода: Ходовая пружина (Ручной завод)

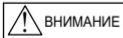
(4) Продолжительность хода: более 40 часов

(5) Ударостойкие подшипники для защиты балансира с волосковой пружинкой от ударов.

Заявленная суточная точность хода обеспечивается при соблюдении следующих условий:

- После 24 часов пребывания в условиях комнатной температуры, с полностью заведенной пружиной и циферблатом, обращенным вверх.
- Технические особенности часов с автоматическим ходом могут стать причиной отклонения суточной точности хода от заявленного значения; на это влияют следующие факторы: продолжительность ежедневного ношения часов, положение часов, движение руки и условия завода пружины.
- Отклонение от суточной точности хода определяется не за одни сутки, а за период около недели.

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в связи с модернизацией изделия.

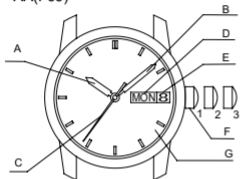


\* Не рекомендуется корректировать дату в промежутках, указанных в "Примечании 1" выше, поскольку в это время происходит смена даты. При установке даты в этот промежуток времени она может не смениться вовремя, либо может возникнуть сбой в работе часов. При установке даты обязательно переведите часовую и минутную стрелку на другой промежуток времени.

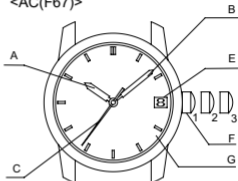
## ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

- |                      |              |                                       |
|----------------------|--------------|---------------------------------------|
| A: Часовая стрелка   | E: Дата      | 1. Обычное положение                  |
| B: Минутная стрелка  | F: Головка   | 2. Первый щелчок: установка календаря |
| C: Секундная стрелка | G: Циферблат | 3. Второй щелчок: установка времени   |
| D: День недели       |              |                                       |

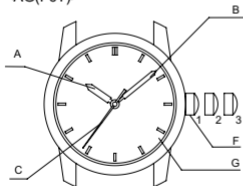
<AA(F69)>



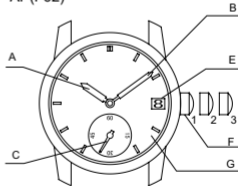
<AC(F67)>



<AG(F6T)>



AP(F62)



- \* Положение головки, индикатора даты и дня недели в разных моделях часов могут отличаться.
- \* Некоторые модели оснащены вращающимся кольцом вокруг циферблата и внутренним вращающимся кольцом. Инструкции по его использованию см. в руководстве по эксплуатации.

## ◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВОДА

- (1) При ношении часов на запястье пружина заводится от естественных движений руки.
- (2) Если часы остановились, встряхните их не менее десяти раз, чтобы запустить секундную стрелку. После того, как стрелка будет запущена, установите дату и время.
- (3) С полным заводом часы будут идти приблизительно 40 часов. Если часы заведены недостаточно, точность хода может отличаться от заявленной. Для обеспечения точности хода часы рекомендуется носить не менее 8 часов в день.



## ◆ МЕХАНИЗМ РУЧНОГО ПОДЗАВОДА

- (1) Пружина заводится вручную.
- (2) Чтобы завести пружину, убедитесь, что головка находится в обычном положении, а затем медленно поворачивайте ее по часовой стрелке. При повороте головки против часовой стрелки пружина заводиться не будет.
- (3) Если часы остановились, то для завода пружины будет достаточно примерно 30 оборотов головки. Головка будет вращаться, даже если пружина полностью заведена, поэтому используйте указанное выше число оборотов для ориентира.
- (4) С полным заводом часы идут приблизительно 40 часов.

## ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

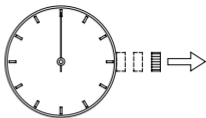
В некоторых моделях Вы не сможете вытянуть головку, не выкрутив ее (модели с завинчивающейся головкой).

Для эксплуатации часов данного типа:

- (1) Перед установкой даты и времени поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
- (2) Установив дату и время, нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

## ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ И КАЛЕНДАРЬ [AA(F69)]

- (1) Вытяните головку до второго щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12.  
(Секундная стрелка остановится.)



- (2) Для установки текущего времени поверните головку против часовой стрелки.

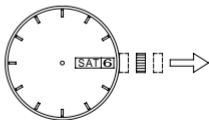
\* При установке времени сначала установите стрелку в положение немного раньше текущего времени, а затем передвиньте вперед до текущего времени.



\* Для часов с календарем убедитесь, что установлено правильное время суток: а.т. (до полудня) или р.т. (после полудня). Дата меняется в [двенадцать часов ночи].

- (3) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



- (4) Поверните головку против часовой стрелки и установите дату.



- (5) Поворачивайте головку по часовой стрелке, чтобы установить текущий день недели.

\* Эти часы оснащены функцией двуязычного отображения дня недели.

Поворачивайте головку, чтобы выбрать язык.

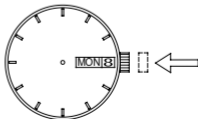
Языки отображения могут быть разными в зависимости от модели.



- \*\* Корректировка даты в конце месяца

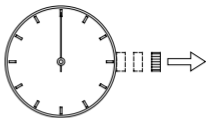
Для месяцев, в которых 30 и менее дней, дату в конце месяца нужно корректировать. После того как дата перейдет на первый день следующего месяца, установите ее на [1-е число (1)].

- (6) Поверните головку в обычное положение.



## ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ И КАЛЕНДАРЬ [АС(F67)]

- (1) Вытяните головку до второго щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12.  
(Секундная стрелка остановится.)



- (2) Для установки текущего времени поверните головку по часовой стрелке.

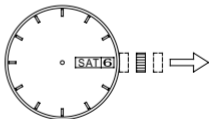
\* При установке времени сначала установите стрелку в положение немного раньше текущего времени, а затем передвиньте вперед до текущего времени.



\* Для часов с календарем убедитесь, что установлено правильное время суток: а.п. (до полудня) или р.п. (после полудня). Дата меняется в [двенадцать часов ночи].

- (3) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.

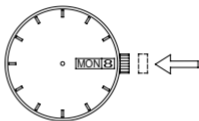


(4) Поверните головку против часовой стрелки и установите дату.

\*\* Корректировка даты в конце месяца  
Для месяцев, в которых 30 и менее дней, дату в конце месяца нужно корректировать. После того как дата перейдет на первый день следующего месяца, установите ее на [1-е число (1)].

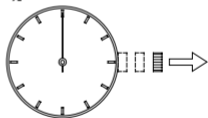


(5) Поверните головку в обычное положение.



#### ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ [AG(F6T)]

(1) Вытяните головку до второго щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12.  
(Секундная стрелка остановится.)

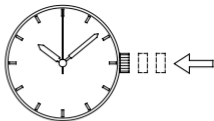


(2) Для установки текущего времени поверните головку по часовой стрелке.



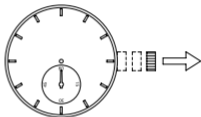


- (3) Нажмите на головку, чтобы она вернулась в обычное положение.



## ◆ КАК УСТАНОВИТЬ ВРЕМЯ И КАЛЕНДАРЬ [AP(F62)]

- (1) Вытяните головку до второго щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12.  
(Секундная стрелка остановится.)



- (2) Для установки текущего времени поверните головку по часовой стрелке.

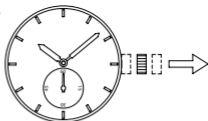
\* При установке времени сначала установите стрелку в положение немного раньше текущего времени, а затем передвиньте вперед до текущего времени.



\* Для часов с календарем убедитесь, что установлено правильное время суток: а.т. (до полудня) или р.т. (после полудня). Дата меняется в [двенадцать часов ночи].

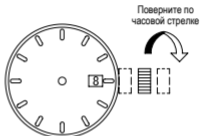
(3) Вытяните головку до первого щелчка.

\* На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.

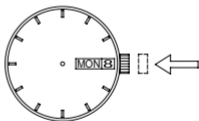


(4) Поворачивая головку по часовой стрелке, установите текущую дату.

\*\* Корректировка даты в конце месяца  
Для месяцев, в которых 30 и менее дней, дату в конце месяца нужно корректировать. После того как дата перейдет на первый день следующего месяца, установите ее на [1-е число (1)].



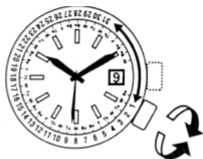
(5) Поверните головку в обычное положение.



## ◆ УСТАНОВКА КАЛЕНДАРЯ С РАЗБИВКОЙ ПО МЕСЯЦАМ

Некоторые модели имеют функцию разбивки по месяцам. Месячный календарь можно использовать, повернув головку в положение 4 часов, чтобы установить вращающееся кольцо внутри корпуса часов и совместить его с днем недели, указанным на циферблате.

Поверните головку, чтобы совместить первый день месяца с соответствующим днем недели.



- \* Устанавливая первый день месяца, обратите внимание на то, что дни недели в конце данного месяца не будут показаны, если последние числа месяца (31-е и т.д.) совмещены с сектором циферблата, на который не нанесены дни недели (сторона 3 - 4 часов).

## ◆ КАК ИЗМЕРИТЬ ИСТЕКШЕЕ ВРЕМЯ

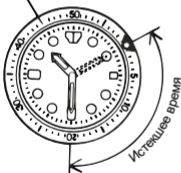
Вращающееся кольцо вокруг циферблата и внутреннее вращающееся индикаторное кольцо в некоторых моделях позволяют определить истекшее время.

На вращающемся кольце вокруг циферблата или внутреннем вращающемся индикаторном кольце отмечены 60 минут.

Совместите отметку ▽ с минутной стрелкой, вращая кольцо. По прошествии некоторого времени определите истекшее время по тому, на сколько минут на вращающемся кольце вокруг циферблата или внутреннем вращающемся кольце указывает минутная стрелка.

Можно также совместить отметку ▽ с нужным временем, чтобы узнать, сколько времени осталось до какого-либо события.

Вращающееся кольцо вокруг циферблата



С 10:10 прошло 20 минут

Внутреннее вращающееся индикаторное кольцо



С 10:08 прошло 10 минут

Головка внутреннего вращающегося индикаторного кольца

- \* Внешний вид отметки ▽ в разных моделях может отличаться.
- \* В некоторых моделях вращающееся кольцо вокруг циферблата оснащено механизмом, предотвращающим вращение в обратном направлении.
- \* Порядок вращения внутреннего вращающегося индикаторного кольца зависит от модели.

## ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРОСТЫМ МИРОВЫМ ВРЕМЕНЕМ

С помощью вращающегося кольца вокруг циферблата или внутреннего вращающегося индикаторного кольца вы можете легко определить время в каждом городе по циферблату или на дисплее.

На рисунке показано внутреннее вращающееся индикаторное кольцо, разделенное на 24 части, представляющие время.

- \* Способ представления мирового времени зависит от модели часов. В некоторых по очереди отображаются время и город, а в некоторых используется вращающееся кольцо вокруг циферблата.

### <Отображение названия города>

Вращая головку внутреннего вращающегося индикаторного кольца, установите текущее время для города, отображаемого на циферблате.

Если в Токио сейчас 10 часов и 8 минут (как на примере), совместите отметку 10 на внутреннем вращающемся индикаторном кольце с отметкой «ТОКЮ» на циферблате. Теперь время в каждом городе будет соответствовать цифрам на внутреннем вращающемся индикаторном кольце.

Внутреннее вращающееся индикаторное кольцо



Головка внутреннего вращающегося индикаторного кольца

Совместите отметки «10» и «ТОКЮ»

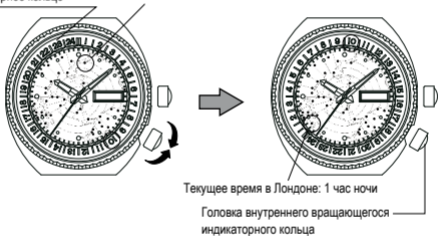


## <Отображение карты>

Вращая внутреннее вращающееся индикаторное кольцо, установите текущее время в области карты мира, отображаемой на циферблате. На рисунке ниже в Японии 10 часов и 8 минут, поэтому установите отметку «10» на индикаторном кольце в положение на циферблате, соответствующее Японии. Чтобы узнать время в других городах, смотрите на цифры на соответствующем индикаторном кольце. Например, в Лондоне сейчас около 1 часа ночи.

Внутреннее вращающееся индикаторное кольцо

Япония находится примерно здесь.



- \* В случае вращающегося кольца вокруг циферблата вращайте непосредственно кольцо.
- \* Порядок вращения внутреннего вращающегося индикаторного кольца зависит от модели.

## ◆ КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРОСТЫМ КОМПАСОМ

Вы можете определить примерное направление, пользуясь вращающимся кольцом вокруг циферблата или внутренним вращающимся кольцом и часовой стрелкой.

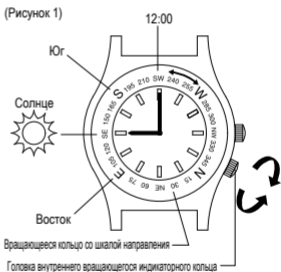
На рисунке внутреннее вращающееся кольцо имеет отметку направления. Пользуясь простым компасом, установите ее на деление, соответствующее времени в вашем текущем местоположении. В нижних широтах в некоторые времена года эта функция может не работать.

### <Для северного полушария>

- ① Положите часы на ровную поверхность. Поверните их так, чтобы часовая стрелка указывала на солнце.

- ② Посередине между положением часовой стрелки и отметкой «12:00» находится юг. Если сейчас 9 часов (как на рисунке 1), совместите отметку «S» на шкале направления с отметкой 10:30 на циферблате.

- ③ Направление (7:30), соответствующее отметке «E» на шкале направления, — это восток.

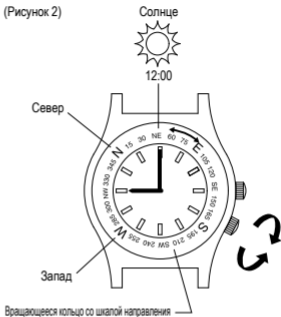


## <Для южного полушария>

- ① Положите часы на ровную поверхность. Поверните их так, чтобы отметка «12:00» указывала на солнце. (Рисунок 2)

- ② Посередине между положением часовой стрелки и отметкой «12:00» находится север. Если сейчас 9 часов (как на рисунке 2), совместите отметку «N» на шкале направления с отметкой 10:30 на циферблате.

- ③ Направление (7:30), соответствующее отметке «W» на шкале направления, — это запад.



- \* Вместо «N» может использоваться другая отметка.
- \* В случае вращающегося кольца вокруг циферблата вращайте непосредственно кольцо.
- \* Порядок вращения внутреннего вращающегося индикаторного кольца зависит от модели.



## 机械表


### 使用说明书


感谢您购买本公司产品。为了保证您能长期使用本产品并确保最佳性能，请仔细阅读本说明书并熟悉相关保修条款。

请将本说明书置于便于取阅之处，以便需要时及时查阅。

### ◆ 安全注意事项

为避免您或他人受到人身伤害或财产损失，请务必遵循标有以下符号的说明事项。

 **警告** ... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的死亡或严重伤害**。

 **小心** ... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的人员伤害或材料损伤**。

# ◆ 使用手表的注意事项

## (1) 防水

类型		使用环境	在水下或水迹未干的情形下操作表冠	接触少量水 (洗脸、雨淋等)	水上运动 (游泳等)、频繁接触水 (洗车等)	浮潜 (不使用氧气瓶)	水肺潜水 (使用氧气瓶)	混合气潜水 (使用氦气)
		不防水型	未刻 WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×
防水手表	日常防水型	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	日常增强防水 I 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	日常增强防水 II 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
潜水表	空气潜水用潜水表	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	混合气潜水用潜水表	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

\* 建议您从表盘表面或表壳背面了解手表的防水能力后，在上述使用范围内正确使用手表。

 **警告**

- ① 具有日常防水功能 3bar (30m) 的手表可在洗脸等时使用,但是不能用于浸入水中的环境。
- ② 日常增强防水功能 I 型 5bar (50m) 的手表可在游泳等时使用,但不能用于包括浮潜在内的各种潜水。
- ③ 日常增强防水功能 II 型 10bar 或 20bar (100m 或 200m) 的手表可在浮潜时使用,但不能用于使用氧气瓶的水肺潜水或使用氮气的饱和潜水等。

 **小心**

- ④ 使用手表时,请始终将表冠推进(正常位置)。如果表冠为螺丝锁紧型,检查是否已将表冠牢固锁紧。
- ⑤ 在水下时或未将手表拭干之前请勿操作表冠。否则可能会有水进入手表内部,破坏其防水性能。

- ⑥ 如果您的手表不具备防水功能，则要提防溅水（洗脸、下雨等）或汗水。如果因接触有水环境或出汗导致手表受潮，请使用干的软布将水分擦干。
- ⑦ 即使手表具有日常防水功能，也请避开强烈的自来水水流直冲手表。因为这样手表所承受的水压可能会超过极限值而破坏其防水性能。
- ⑧ 具有日常防水功能的手表在接触海水后，请冲洗掉表壳上的海水，然后彻底擦干，以避免腐蚀和其他影响。
- ⑨ 手表内部含有一些潮气，外部的空气较表内温度低时，可能会导致镜面内部出现水雾。如果只是暂时起雾，则不会对手表内部造成损害。但是如果长时间起雾或者手表进水，请向购表处进行咨询，勿置之不理。

## (2) 撞击

- ① 千万不要佩戴手表从事剧烈运动，而诸如高尔夫球等轻度运动则不会对手表造成有害影响。
- ② 请避免将手表掉落在地等剧烈撞击。



### (3) 磁化

- ① 如果手表长期置于强磁力环境中，零部件可被磁化，造成失灵。请注意这一点。
- ② 当手表接触磁力环境，可能会暂时变快或变慢。但离开磁力环境时，即可恢复精度。此时，请重新设置时间。

### (4) 振动

手表受到强烈振动（比如，骑摩托车、使用手提钻或链锯等）时可能会暂时变慢。



### (5) 温度

将手表置于低于或高于正常温度范围（5°C-35°C）的环境时，手表可能会失灵或停止走动。



请勿在桑拿浴室等高温环境下使用手表。否则手表会变热而导致灼伤。

## (6) 化学品、气体等

千万小心不要让手表接触各种有害气体、水银和化学品（稀释剂、汽油、各种溶剂、含该类成分的洗涤剂、粘合剂、涂料、药物、芳香剂及化妆品等）等。这类接触可能会导致表壳、表带和表盘表面变色。各种含树脂成分的元件也会发生变色、变形及损坏。

## (7) 商品及配件



请不要试图拆卸或改造手表。



表链、表带销和其它小配件要放置在儿童接触不到的地方。

如果发生误食，请立即去看医生。

## (8) 过敏反应



如果接触手表或表带后产生皮疹或皮肤异常瘙痒不适，请立即停止使用并咨询专业医生。

## (9) “夜光”

本型号的指针和表盘涂抹有夜光涂层。这种夜光材料是一种存储阳光和人造光的安全涂料，不使用任何放射物质，可在黑暗环境中发光。随着涂料缓慢释放储存的光能，夜光会逐渐变暗。发光量和发光时间取决于存储光时的多种因素，例如镜面形状、涂料厚度、周围亮度水平、手表与光源之间的距离以及光吸收水平。如果光能储存不足，手表可能只会发出微弱的光或短暂发光，敬请注意。

## (10) 防水表带

部分型号采用的皮革或尼龙表带都已经过特殊的防水和防汗处理。根据佩戴时间和使用条件，表带的防水效果可能会变差，敬请谅解。

## ◆ 如何识别机芯编号

可以通过参考您的手表型号或表底盖的表壳代码来查看机芯编号。

### 1. 通过手表型号查找

查看您的手表保修单上的型号。也可以查看手表产品标签上的编号。

○ 手表型号为 13 位数时：

第 4、第 5 位数即为机芯号。

(示例) R□- **XXXXXXXXXX**

○ 手表型号为 10 位数时：

第 1、第 2 位数即为机芯号。

(示例) **XXXXXXXXXX**

### 2. 通过表壳代码查找

查看您的手表底盖上的表壳代码。

(A) 带有 EPSON 雕刻的手表 (B) 带有 ORIENT 雕刻的手表





- (A) 显示为 **XXXX-XXXX**。  
前三位数表示机芯号。  
(在示例中，F6D 为机芯号。)
- (B) 显示为 **XXXX-XX**。  
前两位数表示机芯号。  
(在示例中，AA 为机芯号。)

- \* 因各类手表的特性不同，故表壳代码位置不定，且文字也可能较小而不易查看。
- \* 本手册上的图片和插图可能会同您的手表实际外观有所不同，但是功能和操作过程相同。

## ◆ 规格

机芯		钻数	日期	星期	秒针停止机构	注释 1*
AA	F69	22	○	○	○	8:00P.M. 至 4:00A.M.
AC	F67	22	○	-	○	8:00P.M. 至 2:00A.M.
AG	F6T	22	-	-	○	8:00P.M. 至 4:00A.M.
AP	F62	24	○	-	○	8:00P.M. 至 1:00A.M.

- (1) 振动：21,600 次振动 / 小时
- (2) 日精度：+ 25 秒至 -15 秒
- (3) 驱动系统：发条上弦（手动上弦）
- (4) 连续走动时间：40 小时以上

(5) 防震轴承可保护游丝因撞击而失衡。

所述日精度在以下条件下测量：

- 在室温下 24 小时后，发条上满弦，表盘朝上。
- 由于自动上弦手表的特性，时间可能会根据下列情况：每天的佩戴时间、手表的位置、手臂的摆动、发条上弦情况等偏离上述“日精度”。
- 手表时间偏离精度不是根据一天使用判断的，而是大约一周的使用期间。

为了改进性能，产品规格若有变更，恕不另行通知。



\* 日历在以上“注释 1”中列出的时间段会进行日期变更操作，请避免在此期间内设置日期。如果在此期间设置日期，日期可能不会变更，或造成手表故障。设置日期时，务必将时针和分针移到此期间外之后再进行操作。

## ◆ 各部件名称及功能

A: 时针

E: 日期

1. 正常位置

B: 分针

F: 表冠

2. 第一档：日历设置

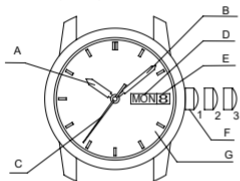
C: 秒针

G: 表盘

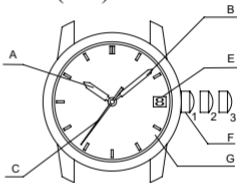
3. 第二档：时间设置

D: 周中此日

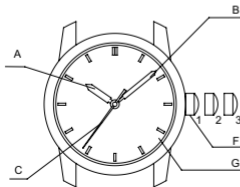
<AA(F69)>



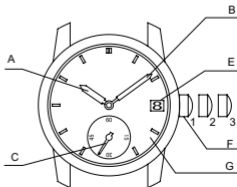
<AC(F67)>



<AG(F6T)>



AP(F62)



\*表冠、日期指示或星期窗口的位置可能因型号而异。

\*某些型号带有旋转表圈和旋转内环。请查看本使用说明书以了解其使用方法。

## ◆ 自动上弦机构

(1) 当手表佩戴在手腕上时，借助手臂的自然运动，发条即可自动上弦。

(2) 如果手表停止走动，请来回晃动手表十次以上，秒针即可重新开始走动。开始走动后，再设置日期及时间。

(3) 本款手表在上满弦后大约可连续走动 40 小时。如果发条上弦不足，手表走时可能不准确。为了保证手表走时准确，本公司建议您每天至少佩戴 8 小时。



## ◆ 手动上弦机构

(1) 发条需手动上弦。

(2) 若要为发条上弦，请确保表冠处于正常位置并慢慢顺时针转动。

逆时针转动表冠没有效果。

- (3) 当手表处于停止状态时，旋转表冠约 30 次可将发条上满弦。由于表冠即使在上满弦的情况下仍然可以旋转，为手表上弦时请参考以上转动次数。
- (4) 本款手表在上满弦后大约可连续走动 40 小时。

### ◆ 螺旋式表冠的手表款式

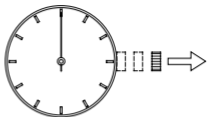
某些款式需要先松开螺丝锁后才能拉出表冠（螺旋式表冠的手表款式）。

本款手表的操作方式如下：

- (1) 设置日期和时间前，先要逆时针转动表冠以松开螺丝锁。
- (2) 设置日期和时间后，顺时针转动按入表冠直到不能转动，以确保螺丝拧紧。

## ◆ 时间和日历设置方法 [AA(F69)]

- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将表冠拉出至第二档。  
(秒针停止。)



- (2) 逆时针转动表冠并设置当前时间。

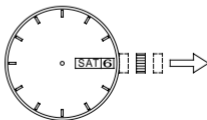
\* 设置时间时，先将指针向后调到比实际时间稍早些，然后再向前调到实际时间。



\* 对于带日历的手表，请确保正确设置上午或下午。日期在 [ 午夜十二点 ] 变化。

- (3) 将表冠向外拉到第一档。

\* 此手表的表冠可拉出至两档中的任一档。



- (4) 逆时针转动表冠，并将日期设置为当天的日期。



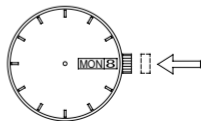
- (5) 顺时针转动表冠可设置当天的星期。

\* 本款手表具有双语星期功能。  
转动表冠，选择所需语言。  
显示语言因型号而异。



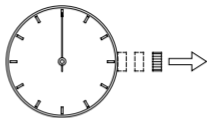
- \*\* 月底更正日期  
必须更正具有 30 天或少于 30 天的月份的日期。日期切换到次月的第一天后，将日期设置为 [1 号 (1)]。

- (6) 将表冠按回到正常位置。



## ◆ 时间和日历设置方法 [AC(F67)]

- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将表冠拉出至第二档。  
(秒针停止。)



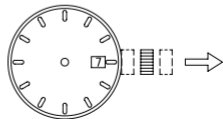
- (2) 逆时针转动表冠并设置当前时间。

\* 设置时间时，先将指针向后调到比实际时间稍早些，然后再向前调到实际时间。



\* 对于带日历的手表，请确保正确设置上午或下午。日期在 [ 午夜十二点 ] 变化。

- (3) 将表冠向外拉到第一档。



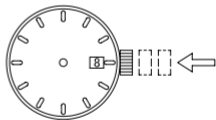
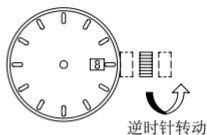


\* 此手表的表冠可拉出至两档中的任一档。

- (4) 逆时针转动表冠，并将日期设置为当天的日期。

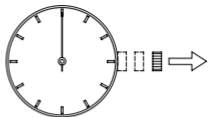
\*\* 月底更正日期  
必须更正具有 30 天或少于 30 天的月份的日期。日期切换到次月的第一天后，将日期设置为 [1 号 (1)]。

- (5) 将表冠按回到正常位置。



## ◆ 时间设置方法 [AG(F6T)]

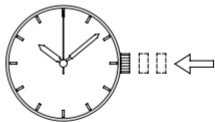
- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将表冠拉出至第二档。  
(秒针停止。)



- (2) 逆时针转动表冠并设置当前时间。

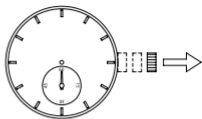


- (3) 将表冠按到正常位置。



## ◆ 时间和日历设置方法 [AP(F62)]

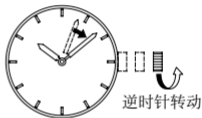
- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将表冠拉出至第二档。  
(秒针停止。)



- (2) 逆时针转动表冠并设置当前时间。

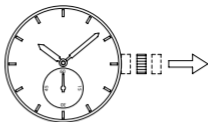
\* 设置时间时，先将指针向后调到比实际时间稍早些，然后再向前调到实际时间。

\* 对于带日历的手表，请确保正确设置上午或下午。日期在 [ 午夜十二点 ] 变化。



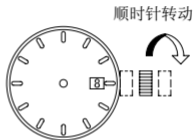
- (3) 将表冠向外拉到第一档。

\* 此手表的表冠可拉出至两档中的任一档。

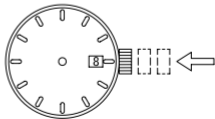


- (4) 顺时针转动表冠，并将日期设置为当天的日期。

\*\* 月底更正日期  
必须更正具有 30 天或少于 30 天的月份的日期。日期切换到次月的第一天后，将日期设置为 [1 号 (1)]。



- (5) 将表冠按回到正常位置。

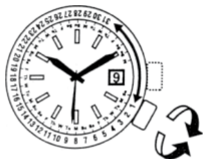


## ◆ 月历设置方法

一些手表型号设计有月历。

可以通过转动 4 点钟位置的表冠来设置表壳内的旋转环，并将其与印在表盘上的星期对齐来使用月历。

转动表冠，使月份的第一天与一周中的适当日期对齐。



\* 请注意，在设置月份的第一天时，如果月末（31号等）的日期与没有印在表盘上的星期的部分对齐（3 - 4 点钟位置），则月末不会显示星期。

## ◆ 如何测量经过的时间

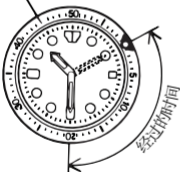
某些型号可以使用旋转表圈和旋转指示内环来查看经过的时间。

旋转表圈或旋转指示内环为 60 分钟刻度制。

转动转环，使  $\nabla$  记号置于在分针的位置上。经过一段时间后，通过测量旋转表圈或旋转指示内环上分针所指向的数字即可知经过的时间。

您也可以将  $\nabla$  记号置于预设时间的位置以提醒自己距离约定的剩余时间。

旋转表圈



从 10:10 过去了 20 分钟

旋转指示内环



从 10:08 过去了 10 分钟

- \*  $\nabla$  记号的设计可能会因型号而异。
- \* 某些型号的旋转表圈具有防逆转装置。
- \* 旋转指示内环的旋转方式因型号而异。

## ◆ 简易世界时间的使用方法

通过转动旋转表圈或旋转指示内环，您可以在表盘或外表盘上轻松掌握到各个城市的时间。

如下图所示，旋转指示内环为 24 小时刻度制。

\* 世界时间的表示方式因型号而异。

为了设置和显示世界时间，一部分手表会显示时间和互换城市，也有使用旋转表圈的型号。

### < 显示城市名称 >

转动旋转指示内环的表冠，在表盘显示的城市处设置当前时间。

如果东京时间为 10:08（示例），请将旋转指示内环上的 10 设置在表盘上的 TOKYO 处。此时，旋转指示内环上的数字即为各个城市的相对应时间。

旋转指示内环



旋转指示内环表冠



将“10”与“TOKYO”相匹配



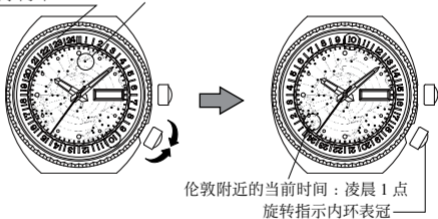


## < 显示地图 >

转动旋转内环，在表盘绘制的世界地图上设置当前区域的时间。如下图所示，日本时间为 10:08，因此将旋转指示环上的“10”旋转至表盘上绘制的世界地图中日本的所在位置。那么，通过查看相应刻度环上的数字即可得知其他城市的时间。例如，伦敦附近约为凌晨 1 点。

旋转指示内环

日本在此区域附近。



- \* 有关旋转表圈的操作，请直接转动表圈。
- \* 旋转指示内环的旋转方式因型号而异。

## ◆ 简易指南针的使用方法

您可以使用旋转表圈或旋转内环和时针来掌握大致的方向。

在下图中，旋转内环上标有方向标记。使用简易指南针时，请务必将其设置为当前位置的时间。在较低的纬度处，此功能可能会因季节的不同而无法使用。

### < 北半球 >

① 将手表置于水平位置。使时针指向太阳的方向。

② 时针与“12:00”的中间位置为“南”。

如果为9点钟位置(图1)，请将方向标上的“S”放置在表盘10:30的位置。



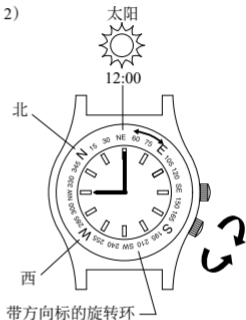
③ 方向标上的“E”显示的方向(7:30)为“东”。

### < 南半球 >

① 将手表置于水平位置。使“12:00”的位置指向太阳的方向。

(图 2)

② 时针与“12:00”的中间位置为“北”。  
如果为9点钟位置(图2), 请将方向标上的“N”放置在表盘10:30的位置。



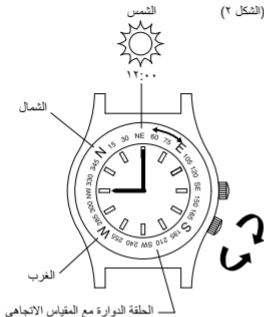
③ 方向标上的“W”显示的方向(7:30)为“西”。

\*“N”也可能表示其他记号。

\*有关旋转表圈的操作, 请直接转动表圈。

\*旋转指示内环的旋转方式因型号而异。

## بالتسوية إلى نصف الكرة الأرضية الجنوبية



① ضع الساعة على موضع المستوى. حرّك موضع "١٢:٠٠" في اتجاه الشمس.

② منتصف موضع عقرب الساعات وموضع الخاص بموضع "١٢:٠٠" هو "الشمال".

في حالة الساعة ٩ (الشكل ٢)، عيّن "N" على المقياس الاتجاهي على موضع ١٠:٣٠ على القرص.

③ يكون اتجاه (٧:٣٠) الذي يعرضه "W" من المقياس الاتجاهي هو "الغرب".

\* قد تكون "N" علامة أخرى.

\* بالتسوية إلى التاج الدوار، قم بتدوير التاج مباشرة.

\* تختلف كيفية تحريك حلقة المؤشر الدوارة الداخلية حسب الطراز.

## ◆ كيفية استخدام البوصلة البسيطة

يمكنك معرفة الاتجاه التقريبي باستخدام التاج الدوار أو الحلقة الدوارة الداخلية وعقرب الساعات.

في الشكل، تم تمييز الحلقة الدوارة الداخلية بعلامة الاتجاه. عند استخدام البوصلة البسيطة، تأكد من تعيينها على وقت موقعك الحالي. عند خطوط العرض الأدنى، قد لا تكون هذه الوظيفة مفيدة، حسب الموسم.

### <بالنسبة إلى نصف الكرة الأرضية الشمالي>



① ضع الساعة على موضع المستوى. حرّك (الشكل ١)

عقرب الساعات في اتجاه الشمس.

② منتصف موضع عقرب الساعات

وموضع الخاص بموضع "١٢:٠٠" هو "الجنوب".

في حالة الساعة ٩ (الشكل ١)، عين "S" على المقياس الاتجاهي على موضع ١٠:٣٠ على القرص.

③ يكون اتجاه (٧:٣٠) الذي يعرضه "E"

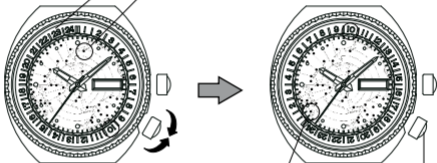
من المقياس الاتجاهي هو "الشرق".

## < عرض الخريطة >

حزك الحلقة الدوارة الداخلية لتعيين الوقت الحالي على منطقة خريطة العالم المرسومة على القرص. في الشكل أدناه، الوقت في اليابان هو ١٠:٠٨، لذا اضبط حلقة المؤشر الدوارة "١٠" على اليابان على خريطة العالم المرسومة على القرص. للأوقات في المدن الأخرى، انظر إلى الأرقام الموجودة على حلقة المؤشر المناظرة. على سبيل المثال، حول لندن الساعة ١ صباحًا تقريبًا.

حلقة المؤشر الدوارة الداخلية

اليابان مرسومة هنا تقريبًا.



الوقت الحالي حول لندن : ١ صباحًا

تاج حلقة المؤشر الدوارة الداخلية

- \* بالنسبة إلى التاج الدوار، قم بتدوير التاج مباشرةً.
- \* تختلف كيفية تحريك حلقة المؤشر الدوارة الداخلية حسب الطراز.

## ◆ كيفية استخدام التوقيت العالمي البسيط

باستخدام التاج الدوار أو حلقة المؤشر الدوارة الداخلية، يمكنك بسهولة معرفة الوقت في كل مدينة بواسطة القرص أو الشاشة على الوجه الخارجي.

في الشكل، تعرض حلقة المؤشر الدوارة الداخلية الوقت المقسم إلى ٢٤ جزءاً.

\* تختلف طريقة التعبير عن التوقيت العالمي حسب الطراز. لتحديد التوقيت العالمي وعرضه، هناك تلك الطرق التي تعرض الوقت والمدينة بشكل تبادلي، وتلك التي تستخدم التاج الدوار.

### <عرض اسم المدينة>

حزك التاج لحلقة المؤشر الدوارة الداخلية، وعين الوقت الحالي على المدينة المعروضة على القرص.

إذا كان الوقت في طوكيو هو ١٠:٠٨ (مثال)، عين ١٠ على حلقة المؤشر الدوارة الداخلية على TOKYO (طوكيو) على القرص. في هذا الوقت، سيكون الوقت في كل مدينة هو الوقت المتوافق مع الرقم على حلقة المؤشر الدوارة الداخلية.

حلقة المؤشر الدوارة الداخلية



تاج حلقة المؤشر الدوارة الداخلية

مطابقة "١٠" مع "TOKYO" (طوكيو)



## ◆ كيفية قياس الوقت المنقضي

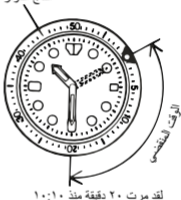
في بعض الطرز، باستخدام التاج الدوار والحلقة المؤشر الدوارة الداخلية، يمكنك معرفة الوقت المنقضي. يتم عرض التاج الدوار أو حلقة المؤشر الدوارة الداخلية بمقياس ٦٠ دقيقة.

عين علامة ▽ على عقرب الدقائق بتحريك الحلقة. بعد فترة زمنية معينة، قم بقياس الوقت المنقضي بواسطة الرقم الموجود على التاج الدوار أو حلقة المؤشر الدوارة الداخلية المُشار إليها بواسطة عقرب الدقائق. كما يمكنك تعيين علامة ▽ كالوقت المرغوب فيه لتذكيرك كم يتبقى من الوقت على الميعاد.

حلقة المؤشر الدوارة الداخلية



التاج الدوار

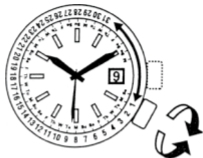


- \* قد يختلف تصميم علامة ▽ حسب الطراز.
- \* تحتوي بعض الطرز على آلية منع التدوير العكسي على التاج الدوار.
- \* تختلف كيفية تحريك حلقة المؤشر الدوارة الداخلية حسب الطراز.

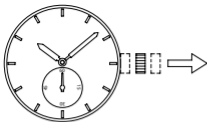


## ◆ كيفية تهيئة التقويم الشهري

تتوفر بعض الطرز بوظيفة التقويم الشهري.  
يمكن استخدام التقويم الشهري بتدوير زر الضبط على وضع الساعة ٤ لتعيين الحلقة الدوارة داخل هيكل الساعة ومحاذاتها مع يوم الأسبوع المطبوع على المينا.  
أدر التاج لمحاذاة اليوم الأول من الشهر مع اليوم الصحيح من أيام الأسبوع.

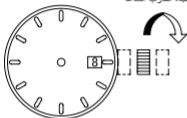


\* لاحظ أنه عند تهيئة اليوم الأول من الشهر، إذا كانت أيام نهاية الشهر (يوم ٣١، الخ) محاذية لقسم لا يتضمن أيام الأسبوع المطبوعة على المينا (جهة الساعة الثالثة إلى الساعة الرابعة) فلن تتم الإشارة إلى اليوم من الأسبوع في نهاية الشهر.



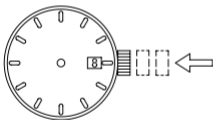
(٣) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الأولى  
\* يمكن سحب زر الضبط في هذه الساعة للخارج إلى طقطقتين.

أدر اتجاه عقارب الساعة



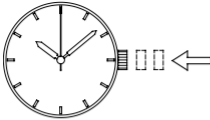
(٤) أدر زر الضبط في اتجاه عقارب الساعة، واضبط التاريخ على اليوم الحالي.

\*\* تصحيح التاريخ في نهاية الشهر.  
يجب تصحيح التاريخ للأشهر المكونة من ٣٠ يوماً، أو الأشهر المكونة من أقل من ٣٠ يوماً. بعد تغيير التاريخ إلى اليوم الأول من الشهر التالي، اضبط التاريخ على [الأول (١)].



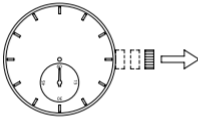
(٥) ادفع زر الضبط مرة أخرى إلى الوضع العادي.

(٣) اضغط التاج إلى الداخل للعودة إلى الوضع العادي.



### ◆ كيفية ضبط التوقيت والتقويم [AP(F62)]

(١) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الثانية عند وصول عقرب الثواني إلى وضع الساعة ١٢. (يتوقف عقرب الثواني).



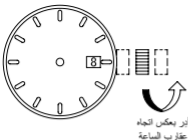
(٢) أدر التاج في عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي.

\* عند تعيين الوقت، قم أولاً بإعادة العقرب للخلف قليلاً قبل الوقت الفعلي ثم حركه للأمام إلى الوقت الفعلي.

\* للساعة المزودة بتقويم، تأكد من ضبط إما صباحاً أو مساءً بدون خطأ. يتغير التاريخ في [الثانية عشر منتصف الليل].



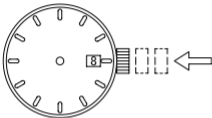
(٤) ادر زر الضبط في عكس اتجاه عقارب الساعة، واضبط التاريخ على اليوم الحالي.



\*\* تصحيح التاريخ في نهاية الشهر.

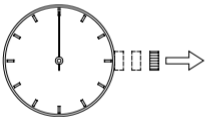
يجب تصحيح التاريخ للأشهر المكونة من ٣٠ يوماً، أو الأشهر المكونة من أقل من ٣٠ يوماً. بعد تغيير التاريخ إلى اليوم الأول من الشهر التالي، اضبط التاريخ على الأول (١).

(٥) ادفع زر الضبط مرة أخرى إلى الوضع العادي.



### ◆ كيفية ضبط التوقيت [AG(F6T)]

(١) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الثانية عند وصول عقرب الثواني إلى وضع الساعة ١٢. (يتوقف عقرب الثواني).

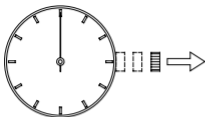


(٢) ادر التاج في عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي.



## ◆ كيفية ضبط التوقيت والتقويم [AC(F67)]

(١) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الثانية عند وصول عقرب الثواني إلى وضع الساعة ١٢. (يتوقف عقرب الثواني).



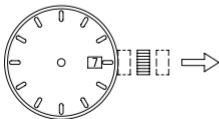
(٢) أدر التاج في عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي.

- \* عند تعيين الوقت، قم أولاً بإعادة العقرب للخلف قليلاً قبل الوقت الفعلي ثم حركه للأمام إلى الوقت الفعلي.
- \* للساعة المزودة بتقويم، تأكد من ضبط إما صباحاً أو مساءً بدون خطأ. يتغير التاريخ في [الثانية عشر منتصف الليل].



(٣) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الأولى.

- \* يمكن سحب زر الضبط في هذه الساعة للخارج إلى طقطقتين.



(٤) أدر زر الضبط في عكس اتجاه عقارب الساعة، واضبط التاريخ على اليوم الحالي.



أدر بعكس اتجاه  
عقارب الساعة

(٥) أدر زر الضبط في اتجاه عقارب الساعة لتعيين يوم الأسبوع على اليوم الحالي.

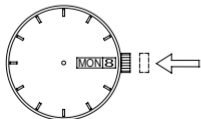


أدر اتجاه عقارب الساعة

\* تشمل هذه الساعة على يوم ثنائي اللغة لوظيفة الأسبوع. أدر زر الضبط لتحديد اللغة المرغوبة. تختلف لغات العرض وفقاً للطراز.

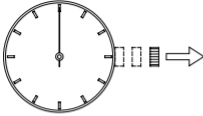
\*\* تصحيح التاريخ في نهاية الشهر. يجب تصحيح التاريخ للأشهر المكونة من ٣٠ يوماً، أو الأشهر المكونة من أقل من ٣٠ يوماً. بعد تغيير التاريخ إلى اليوم الأول من الشهر التالي، اضبط التاريخ على [الأول (١)].

(٦) ادفع زر الضبط مرة أخرى إلى الوضع العادي.



## ◆ كيفية ضبط التوقيت والتقويم [AA(F69)]

(١) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الثانية عند وصول عقرب الثواني إلى وضع الساعة ١٢. (يتوقف عقرب الثواني).



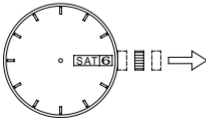
(٢) أدر التاج في عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي.

- \* عند تعيين الوقت، قم أولاً بإعادة العقرب للخلف قليلاً قبل الوقت الفعلي ثم حركه للأمام إلى الوقت الفعلي.
- \* للساعة المزودة بتقويم، تأكد من ضبط إما صباحاً أو مساءً بدون خطأ. يتغير التاريخ في [الثانية عشر منتصف الليل].



(٣) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الأولى.

- \* يمكن سحب زر الضبط في هذه الساعة للخارج إلى طقطقتين.



### ◆ آلية التعبئة الأوتوماتيكية

- (١) تتم تعبئة النابض الرئيسي بفعل الحركات الطبيعية لذراعك عندما تكون مرتدياً الساعة على معصمك.
- (٢) إذا توقفت ساعتك، حرك الساعة للأمام وللخلف عشر مرات أو أكثر لإعادة تشغيل عقرب التواني وبعد أن تبدأ بالحركة، قم بتهيئة التاريخ والتوقيت.
- (٣) هذه الساعة تعمل لمدة ٤٠ ساعة تقريباً بعد تعبئتها بالكامل. إذا لم تتم تعبئتها بالقدر الكافي فقد تفقد الساعة دقتها. للحفاظ على دقة الساعة، نوصي بارتدائها ٨ ساعات يومياً على الأقل.



### ◆ آلية اللف اليدوي

- (١) يتم لف الياي الرئيسي لأعلى يدوياً.
- (٢) لفة الياي، تأكد من أن زر الضبط في وضعه الطبيعي ولفه ببطء في اتجاه عقارب الساعة. لن يكون لإدارة زر الضبط في عكس اتجاه عقارب الساعة أي تأثير.
- (٣) عندما تكون الساعة في حالة توقف، يمكن لف الياي بشكل كاف عن طريق تدوير زر الضبط ٣٠ مرة تقريباً. ونظراً لأن زر الضبط سيدور حتى عند اكتمال اللف، قم بلف الساعة بعدد اللفات أعلاه كدليل.
- (٤) ستعمل هذه الساعة ٤٠ ساعة تقريباً بعد لف الياي بالكامل.

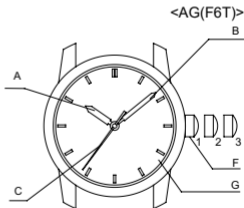
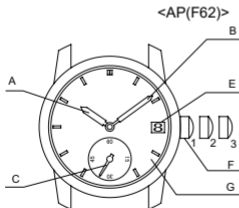
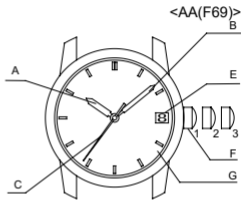
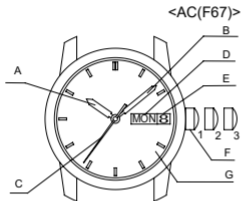
### ◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي

- قد لا تتمكن من سحب التاج إلى الخارج دون فك البرغي (الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي) وذلك تبعاً للموديل.
- قم بتشغيل هذا الطراز كما يلي:
- (١) قبل تعيين الوقت والتاريخ، أدر زر الضبط أولاً في عكس اتجاه عقارب الساعة لتحرير قفل المسار.
  - (٢) بعد تعيين الوقت والتاريخ، أدر زر الضبط في اتجاه عقارب الساعة مع الضغط عليه، حتى يتوقف عن الدوران لربط المسار بإحكام.



## ◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية

- |                 |          |                           |
|-----------------|----------|---------------------------|
| A: عقرب الساعة  | E: اليوم | 1. الوضع العادي           |
| B: عقرب الدقائق | F: تاج   | 2. أول طقطقة: ضبط التاريخ |
| C: عقرب الثواني | G: المين | 3. ثاني طقطقة: ضبط الوقت  |
| D: يوم الأسبوع  |          |                           |



- \* قد يختلف موقع زر الضبط أو مؤشر اليوم أو نافذة يوم من الأسبوع، وفقاً للطراز.
- \* تحتوي بعض الطرز على التاج والدوار والحلقة الدوارة الداخلية. يُرجى التحقق من دليل التشغيل هذا لمعرفة كيفية استخدامها.

## ◆ المواصفات

ملاحظة *١	الفة توقف عقرب التوازي	ايام الاسبوع	اليوم	عدد الاحجار	تعار	
٨:٠٠ مساءً ~ ٤:٠٠ صباحاً	○	○	○	٢٢	F69	AA
٨:٠٠ مساءً ~ ٢:٠٠ صباحاً	○	-	○	٢٢	F67	AC
٨:٠٠ مساءً ~ ٤:٠٠ صباحاً	○	-	-	٢٢	F6T	AG
٨:٠٠ مساءً ~ ١:٠٠ صباحاً	○	-	○	٢٤	F62	AP

(١) الاهتزازات: ٢١,٦٠٠ ذبذبة/الساعة

(٢) الدقة اليومية: + ٢٥ - ١٥ ثانية

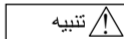
(٣) نظام المحرك: لف الياي الرئيسي (لف يدوي)

(٤) وقت التشغيل: أكثر من ٤٠ ساعة

(٥) حوامل مقاومة للصدمات تعمل على حماية ميزان النابض الشعري من الصدمات.

يتم الحصول على الدقة اليومية المنصوص عليها في الظروف التالية:

- بعد ٢٤ ساعة في درجة حرارة الغرفة مع تعبئة النابض الرئيسي بالكامل واتجاه وجه المينا لأعلى.
- ونتيجة لخصائص التعبئة الآلية للساعة، قد يختلف الوقت عن "الدقة اليومية" المنصوص عليها، بناءً على الظروف التالية: مقدار وقت ارتداء الساعة يوميًا، وموضع الساعة، وحركة ذراعك، وحالة تعبئة النابض الرئيسي.
- حدد الانحراف ليس فقط من يوم لكن من فترة تبلغ أسبوع تقريبًا.
- قد يتم تغيير مواصفات المنتج دون إشعار، وذلك لتطويره.



\*تجنب إعداد التاريخ أثناء الفترات الزمنية المدرجة في "ملاحظة ١" أعلاه حيث يتغير التقويم أثناء ذلك الوقت. إذا تم ضبط التاريخ أثناء هذه الفترة الزمنية، فقد لا يتغير التاريخ أو قد يحدث قصور لأداء الساعة. تأكد من تحريك عقربي الساعات والدقائق بعيدًا عن هذه الفترة الزمنية عند ضبط التاريخ.

## ◆ كيفية تحديد رقم العيار

افحص رقم العيار بمراجعة رقم الموديل الخاص بساعتك أو رمز هيكل الساعة الموجود بالجزء الخلفي لهيكل الساعة.

### ١. البحث حسب رقم الطراز

تحقق من رقم الطراز على الضمان المزود مع ساعتك. كما يمكنك رؤية الرقم الموجود على علامة المنتج الموضوع على الساعة.

○ عندما يكون رقم الطراز هو ١٣ رقمًا:

يكون الرقمان الرابع والخامس هما رقم العيار.

(مثال) R□-XXXXXXXXXX

○ عندما يكون رقم الطراز هو ١٠ أرقام:

يكون الرقمان الأول والثاني هما رقم العيار.

(مثال) XXXXXXXXXX

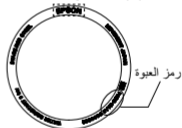
### ٢. البحث حسب رمز العبوة

تحقق من رمز العبوة على الجزء الخلفي من العبوة لساعتك.

(B) الساعة مع نقش ORIENT



(A) الساعة مع نقش EPSON



(A) يتم عرضه على أنه XXXX-XXXX.

تشير الأرقام الثلاثة الأولى إلى رقم العيار.

(في المثال، يكون F6D هو رقم المعايير)

(B) يتم عرضه على أنه XXXX-XX.

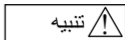
يشير الرقمان الأوليان إلى رقم العيار.

(في المثال، يكون AA هو رقم المعايير)

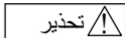
\* قد يختلف مكان رمز هيكل الساعة وقد يكون حجم الخط المكتوب به صغيرًا ومن الصعب رؤيته، وفقًا لخصائص الساعات.

\* قد تختلف الصور والتوضيحات الواردة بهذا الدليل عن الشكل الفعلي لساعتك، ولكن الوظائف وإجراءات التشغيل كما هي.

(٧) فيما يتعلق بقطع الملحقات

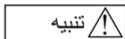


لا تحاول فك الساعة أو تعديلها.



قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال، وإذا تم ابتلاع أية قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

(٨) استجابات الحساسية



إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط، فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبًا.

(٩) فيما يتعلق "باللمعان الضوئي"

تشتمل بعض الطرز على مصباح مضيء على العقارب والمينا. الللمعان الضوئي هو طلاء آمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وحيث يعمل الطلاء على تفريغ الضوء المختزن، سيصبح خافتًا أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسُمك الطلاء ومستوى السطوح المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تشع الساعة ضوءًا ضعيفًا أو تشع ضوءًا لفترة قصيرة فقط.

(١٠) سوار ساعة مقاومة للماء

بعض الطرز يُستخدم فيها أحزمة من الجلد والنايلون مغطاة بطبقة معالجة خاصة مقاومة لامتصاص العرق والماء. يُرجى أخذ العلم أن مقاومة مثل هذا النوع من لسوار الساعات للماء يمكن أن تتفقد تأثيرها وذلك تبعاً لمدة وظروف الاستعمال.



## (٢) الصدمة

- ١ تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الجولف وغير ذلك لن يؤثر بشكل عكسي على الساعة.
- ٢ تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

## (٣) المجال المغناطيسي

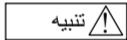
- ١ إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أدائها، فكن حريصاً.
- ٢ يمكن للساعة أن تقدم أو تؤخر مؤقتاً عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. ويتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بضبط الوقت.

## (٤) الاهتزاز

قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كتلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مثقاب أو منشار سلسلي، إلخ.

## (٥) درجة الحرارة

في البيئات التي تقل درجة حرارتها عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.



لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.

## (٦) المواد الكيميائية والغازات، إلخ.

يجب توخي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزيئق والكيماويات (مثل، نثر الطلاء، البنزين، المذيبات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات، المواد اللاصقة، الطلاء، الأدوية، العطور، مستحضرات التجميل، إلخ)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

## تحذير

- ① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء ٣ أشرطة (30m) للاستخدام اليومي أثناء غسل الوجه وغير ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة سئغم في الماء.
- ② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي I ٥ أشرطة (50m) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص بدون أجهزة تنفس.
- ③ يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي II ١٠ أشرطة أو ٢٠ شريطاً (100m أو 200m) أثناء الغوص بدون أجهزة تنفس، ولكن لا يمكن استخدامها عند الغوص مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التثبيعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.

## تنبيه

- ④ احتفظ بالتاج مدفوعاً للداخل طول الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.
- ⑤ لا تقم بتشغيل التاج أو الأزرار تحت الماء، أو أثناء بلل الساعة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.
- ⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذراً من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.
- ⑦ حتى مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، تجنب تدفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.
- ⑧ مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسح بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.
- ⑨ تشمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبة، قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أكثر اعتدالاً من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتاً فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

## ◆ التعامل مع الساعة

### (1) مقاومة الماء

حالات الإستخدام							نوع	
غوص بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)	الغوص باستخدام أسطوانات الهواء	الغوص المتعمري بدون استخدام أسطوانات الهواء	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملابس الملائمة للاندثار للماء (كصيد السمك وغيرها)	التعرض الحراري لفترات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخره)	استعمال التاج تحت الماء واستعمال التاج وعليه قطرات ماء			
×	×	×	×	×	×	بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)	غير مقاوم للماء	
×	×	×	×	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	مقاوم للماء للإستعمال اليومي	ساعات مقاومة للماء
×	×	×	○	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	مقاوم للماء معزز I للإستعمال اليومي	
×	×	○	○	○	×	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	مقاوم للماء معزز II للإستعمال اليومي	
×	○	○	○	○	×	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	ساعة الغواصين للتطبيق في الهواء	ساعات الغواصين
○	○	○	○	○	×	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	ساعة غوص للغوص مختلط الغازات	

\* يوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بعد نطاق الاستخدام الوارد أعلاه بعد التحقق من احتياطات مقاومة الهواء في القرص أو خنقفة العلبه.

## ساعة آلية

## دليل التشغيل

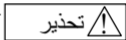
نشكرك لشرائك مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان.

يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك للرجوع إليه مستقبلاً.

## ◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التقيد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أخطار بدينية محتملة أو تلف للممتلكات.

... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة إذا تم استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



تحذير

... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية وذلك فقط في حالة استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



تنبيه